

## WETTBEWERBSAUSSCHREIBUNG

zur Gewährung von Studienbeihilfen für Ausbildungen des dritten Studienzyklus, verpflichtende Ausbildung- und Berufspraktika und für universitäre Ausbildungen zur Erlangung einer Lehrbefähigung mit Bezug auf den Zeitraum vom 1. Oktober 2019 bis zum 30. September 2020

Artikel 19, Landesgesetz Nr. 9 vom 30. November 2004

## BANDO DI CONCORSO

per la concessione di borse di studio per formazioni aderenti al terzo ciclo, tirocini formativi o professionali obbligatori e corsi per il conseguimento di un'abilitazione all'insegnamento con riferimento al periodo compreso tra il 1° ottobre 2019 e il 30 settembre 2020

Articolo 19, Legge provinciale n. 9 del 30 novembre 2004

### Übersicht über die Fristen / *riepilogo delle scadenze*

<b>Einreichen des Antrages/Presentazione della domanda</b>	
Bezugszeitraum der Förderung <i>Periodo di riferimento dell'incentivazione</i>	1. Oktober 2019 - 30. September 2020 <i>1° ottobre 2019 - 30 settembre 2020</i>
Gesamter Zeitraum für die Gesuchstellung <i>Periodo intero per la presentazione domanda</i>	1. Jänner 2020 - 30. September 2020 <i>1° gennaio 2020 - 30 settembre 2020</i>
Zwischentermin <i>Termine intermedio</i>	29. Mai 2020 <i>29 maggio 2020</i>
Endtermin <i>Termine finale</i>	30. September 2020 <i>30 settembre 2020</i>
<b>Mitteilung der Ergebnisse über die Zuweisung oder Ablehnung einer Studienbeihilfe</b> <b><i>Comunicazione dei risultati sull'assegnazione o diniego di una borsa di studio</i></b>	
Die Mitteilung erfolgt nach Ablauf des jeweiligen Termins per Post <i>La comunicazione avverrà tramite posta dopo la scadenza del relativo termine</i>	

### Artikel 1

#### VORAUSSETZUNGEN

(1) Es ist ein Wettbewerb zur Gewährung von Studienbeihilfen für Studierende ausgeschrieben, die im Zeitraum vom **1. Oktober 2019 bis zum 30. September 2020**, eine universitäre Ausbildung des dritten Studienzyklus, einen Spezialisierungskurs oder ein verpflichtendes Ausbildungs- oder Berufspraktikum absolvieren.

Fernstudien werden **nicht** berücksichtigt.

(2) Am Wettbewerb laut dieser Ausschreibung können Studierende teilnehmen, die zum **Zeitpunkt der Gesuchstellung** folgende Voraussetzungen erfüllen:

#### 1. Staatsbürgerschaft und Wohnsitz

Studierende, die eine Universität in Südtirol besuchen, können eine Studienbeihilfe im

### Articolo 1

#### REQUISITI

(1) È bandito un concorso per la concessione di borse di studio alle studentesse o agli studenti che, nel periodo compreso tra il **1° ottobre 2019 e il 30 settembre 2020**, frequentano una formazione universitaria di terzo ciclo oppure un corso di specializzazione oppure un tirocinio di formazione o professionale obbligatorio.

**Non** vengono presi in considerazione gli studi a distanza.

(2) Possono partecipare al concorso di cui al presente bando le studentesse o gli studenti che, **alla data di presentazione della domanda**, sono in possesso dei seguenti requisiti:

#### 1. Cittadinanza e residenza

Gli studenti e le studentesse che frequentano un'università in provincia di Bolzano possono

Sinne dieser Wettbewerbsausschreibung erhalten, sofern sie

a) EU-Bürgerinnen oder EU-Bürger sind oder

b) Nicht-EU-Bürgerinnen oder Nicht-EU-Bürger mit langfristiger Aufenthaltsberechtigung oder Bürger und Bürgerinnen, denen gemäß Richtlinie 2011/95/EU der Flüchtlingsstatus oder der subsidiäre Schutzstatus zuerkannt wurde und dadurch italienischen Staatsbürgern und Staatsbürgerinnen gleichgestellt sind, oder

c) Nicht-EU-Bürgerinnen oder Nicht-EU-Bürger mit nicht langfristiger Aufenthaltsberechtigung sind sowie bei Antragstellung und bis zum Einreichtermin laut Wettbewerbsausschreibung ihren meldeamtlichen Wohnsitz ohne Unterbrechung seit mindestens einem Jahr in Südtirol haben.

Studierende, die die Ausbildung außerhalb von Südtirol absolvieren, können unabhängig von ihrer Staatsbürgerschaft am Wettbewerb teilnehmen, sofern sie bei Antragstellung und bis zum Einreichtermin laut Wettbewerbsausschreibung ihren meldeamtlichen Wohnsitz ohne Unterbrechung seit mindestens zwei Jahren in Südtirol haben.

Hinweis: Der Wohnsitz muss durch die meldeamtliche Eintragung in der Wohnsitzgemeinde bescheinigt werden.

Achtung:

Alle Nicht-EU-Bürger und Nicht-EU-Bürgerinnen sind gebeten, die Bestimmungen zu den einzureichenden Unterlagen unter Art. 7, Abs. 5, 6, 7, 8 und 9 zu beachten.

Anmerkung

Absolviert die Studierende oder der Studierende die universitäre Ausbildung des dritten Zyklus oder den Spezialisierungskurs oder das verpflichtende Ausbildungs- oder Berufspraktikum im Ausland und ist im Verzeichnis der im Ausland ansässigen italienischen Staatsbürger bzw. Staatsbürgerinnen („AIRE-Register“) eingetragen, hat sie oder er kein Anrecht auf eine

beneficiare delle borse di studio ai sensi del presente bando di concorso se sono:

a) cittadine o cittadini di Stati membri dell'Unione Europea, oppure

b) cittadine o cittadini di Stati non appartenenti all'Unione Europea, con permesso di soggiorno per soggiornanti di lungo periodo, o che hanno ottenuto il riconoscimento dello status di rifugiata o di rifugiato o di protezione sussidiaria ai sensi della direttiva 2011/95/UE e di conseguenza sono equiparate o equiparati alle cittadine italiane o ai cittadini italiani, oppure

c) cittadine o cittadini di Stati non appartenenti all'Unione Europea, con permesso di soggiorno ma non per soggiornanti di lungo periodo, e che, al momento della presentazione della domanda e sino al termine fissato dal bando di concorso per la presentazione della stessa, hanno la residenza anagrafica ininterrotta da almeno un anno in provincia di Bolzano.

Studentesse o studenti che intraprendono la formazione fuori la provincia di Bolzano possono, indipendentemente dalla loro cittadinanza, partecipare al concorso se, al momento della presentazione della domanda e sino al termine fissato dal bando di concorso per la presentazione della stessa, hanno la residenza anagrafica ininterrotta da almeno due anni in provincia di Bolzano.

Avvertenza: La residenza deve essere certificata tramite iscrizione anagrafica nel comune di residenza.

Attenzione:

Tutte le cittadine non UE e tutti i cittadini non UE sono pregati di osservare le disposizioni in merito ai documenti da presentare di cui all'art. 7, commi 5, 6, 7, 8 e 9.

Avvertenza

Le studentesse o gli studenti che assolvono la formazione universitaria di terzo ciclo oppure il corso di specializzazione oppure il tirocinio di formazione o professionale obbligatorio all'estero e sono inseriti nell'elenco dei cittadini italiani e cittadine italiane residenti all'estero (registro "AIRE"), non hanno diritto alla borsa di studio. Tuttavia, se la studentessa o lo studente ha spostato la propria residenza

Studienbeihilfe. Hat die oder der Studierende allerdings seinen/ihren Wohnsitz aus Arbeitsgründen ins Ausland verlegt, findet das Landesgesetz Nr. 13 vom 5. November 2001 „Maßnahmen zugunsten der Südtiroler Heimatfernen“ Anwendung und die oder der Studierende ist trotzdem anspruchsberechtigt.

### 2. Bezugszeitraum der Förderung

Die universitäre Ausbildung des dritten Zyklus oder den Spezialisierungskurs oder das verpflichtendes Ausbildungs- oder Berufspraktikum muss im Zeitraum 1. Oktober 2019 bis 30. September 2020 beginnen.

Die Studienbeihilfe kann für eine maximale Dauer von 365 Tagen ab Ausbildungsbeginn gewährt werden, auch wenn dieser Zeitraum über den 30. September 2020 hinausgeht.

### Anmerkungen

Sollte die Studierende oder der Studierende für das gesamte akademische Jahr 2019/2020 bereits ein ordentliches Stipendium beziehen, so kann sie oder er die Studienbeihilfe laut dieser Wettbewerbsausschreibung erst für das darauffolgende Studienjahr in Anspruch nehmen (ab 1. Oktober 2020).

### 3. Art der Ausbildung

a) universitäre **Ausbildung des dritten Studienzyklus** oder **Spezialisierungskurs** gemäß Artikel 2 oder

b) **verpflichtendes Ausbildungs- oder Berufspraktikum** gemäß Artikel 3 oder

c) **Forschungsdoktorat (PhD)** gemäß Artikel 4 oder

d) **universitäre Ausbildung zur Erlangung einer Lehrbefähigung** gemäß Artikel 5.

Sollte die oder der Studierende die Ausbildung abbrechen, so ist dies dem Amt für Hochschulförderung schriftlich mitzuteilen. Falls notwendig, ist die bereits ausbezahlte Studienbeihilfe gänzlich bzw. zum Teil zurückzuerstatten.

all'estero per motivi di lavoro, trova applicazione la Legge provinciale n. 13 del 5 novembre 2001 "Interventi a favore degli altoatesini all'estero", per cui la studentessa o lo studente risulta essere un avente diritto.

### 2. Periodo di riferimento

La formazione universitaria di terzo ciclo oppure il corso di specializzazione oppure il tirocinio di formazione o professionale obbligatorio deve iniziare nel periodo tra il 1° ottobre 2019 e il 30 settembre 2020

La borsa di studio può essere concessa per una durata massima di 365 giorni dall'inizio del percorso formativo, anche se tale periodo prosegue oltre il 30 settembre 2020.

### Avvertenze

La studentessa o lo studente che per l'intero anno accademico 2019/2020 percepisce già una borsa di studio ordinaria, può fare domanda per la borsa di studio di cui al presente bando di concorso solo a partire dall'anno di studio seguente (dal 1° ottobre 2020).

### 3. Tipologia della formazione

a) **formazione universitaria del terzo ciclo** oppure **corso di specializzazione** di cui all'articolo 2 oppure;

b) **tirocinio di formazione o professionale obbligatorio** di cui all'articolo 3 oppure;

c) **dottorato di ricerca (PhD)**, di cui all'articolo 4 oppure

d) **formazione universitaria per il conseguimento di una abilitazione all'insegnamento** di cui all'articolo 5.

In caso di interruzione della formazione, la studentessa o lo studente deve comunicarlo per iscritto all'Ufficio per il diritto allo studio universitario. Se necessario, la borsa di studio già liquidata deve essere restituita in tutto o in parte.

#### 4. Einkommen

Das im Jahre 2018 erzielte und bereinigte Einkommen laut den Artikeln 10, 11 und 12, darf

- höchstens 32.000,00 Euro für Ausbildungen des dritten Studienzyklus gemäß Artikeln 2, 4 und 5 oder
- höchstens 20.000,00 Euro für Praktika gemäß Artikel 3 betragen.

#### 5. Weitere Voraussetzungen:

a) Vor Beginn der Ausbildung gemäß Artikel 2, muss die Studentin oder der Student ein mindestens vierjähriges Hochschulstudium abgeschlossen und den entsprechenden akademischen Grad erworben haben.

b) Die universitäre Ausbildung des dritten Zyklus oder den Spezialisierungskurs oder das Ausbildungs- oder Berufspraktikum muss innerhalb von sechs Jahren nach Abschluss des ersten Hochschulstudiums des zweiten Zyklus beginnen.

c) Die Studentin oder der Student darf keine Ausbildung derselben Art (Master/Kurs, PhD, verpflichtendes Berufspraktikum) bereits abgeschlossen haben.

d) Für denselben Zeitraum **darf keine andere Fördermaßnahme**, welche von öffentlichen Einrichtungen oder Körperschaften oder von privaten Einrichtungen oder Körperschaften, die öffentliche Beiträge erhalten, in Anspruch genommen werden.

e) Abweichend vom Buchstaben d) kann die Studienbeihilfe laut dieser Wettbewerbsausschreibung mit anderen Studienbeihilfen kumuliert werden, sofern letztere:

- für die Teilnahme an Austauschprogrammen bezogen werden und eine Mobilitätzulage darstellen (z.B. Erasmus-Stipendien, bilaterale Abkommen, ausgenommen Erasmus-Mundus-Stipendien),
- Leistungsstipendien sind, für deren Erhalt die wirtschaftliche Lage der oder des Begünstigten keine Rolle spielt.

#### 4. Reddito

Il reddito percepito nell'anno 2018 e depurato ai sensi degli articoli 10, 11 e 12 non può superare

- un massimo di 32.000,00 euro per formazioni di terzo ciclo di cui agli articoli 2, 4 e 5 ovvero
- un massimo di 20.000,00 euro per tirocini di cui all'art. 3.

#### 5. Ulteriori presupposti:

a) Prima dell'inizio della formazione di cui all'articolo 2 la studentessa o lo studente deve aver ultimato uno studio universitario di almeno quattro anni e conseguito il relativo grado accademico;

b) La formazione universitaria di terzo ciclo oppure il corso di specializzazione oppure il tirocinio di formazione o professionale deve iniziare entro sei anni dall'ultimazione del primo corso di studio universitario di secondo ciclo.

c) La studentessa o lo studente non possono già aver concluso una formazione del medesimo tipo (master/corso, PhD, tirocinio professionale obbligatorio).

d) **Non è ammesso beneficiare**, per lo stesso periodo, **di altre provvidenze per la formazione** concesse da istituzioni o da enti pubblici o privati che usufruiscono di sovvenzioni pubbliche.

e) In deroga alla lettera d) la borsa di studio di cui al presente bando può essere cumulata con altre borse di studio, se queste ultime:

- sono percepite per la partecipazione a programmi di interscambio e costituiscono un'indennità di mobilità (p.es. borsa di studio Erasmus, accordi bilaterali, eccetto borse di studio Erasmus Mundus);
- sono assegnate per meriti particolari, senza che rilevi la situazione economica della beneficiaria o del beneficiario.

## Artikel 2

### UNIVERSITÄRE AUSBILDUNGEN DES DRITTEN STUDIENZYKLUS ODER SPEZIALISIERUNGSKURSE

(1) Studienbeihilfen werden an jene Antragstellerinnen oder Antragsteller vergeben, die eine universitäre Ausbildung des dritten Studienzyklus oder einen Spezialisierungskurs besuchen, der:

1. von einer Universität oder einer gleichgestellten Einrichtung angeboten wird;
2. einen Leistungsnachweis von mindestens 30 Studienkrediten oder 750 Stunden vorsieht;
3. staatlich anerkannt und/oder akkreditiert ist;
4. als Zulassungsvoraussetzung den Besitz eines universitären Studientitels des zweiten Zyklus hat;
5. nicht als Fernstudium angeboten wird.

(2) Das Ausmaß der Studienbeihilfen wird wie folgt festgelegt:

<b>Anzahl Studienkredite Numero crediti formativi</b>	<b>Anzahl an Arbeitsstunden Numero ore lavorative</b>	<b>Betrag in Euro Importo in euro</b>
30 - 36	750 - 900	5.000,00
37 - 43	901 - 1.050	6.000,00
44 - 50	1.051 - 1.200	7.000,00
51 - mehr/oltre	1.201 - mehr/oltre	8.000,00

Im Fall von Master/Kursen, die an weniger als 3 Tagen pro Woche oder an weniger als 10 Tagen im Monat oder in einem entsprechenden Ausmaß stattfinden, werden die angegebenen Beträge um 25% reduziert.

(3) Das Ausmaß gemäß Punkt 2 wird unter Berücksichtigung des bereinigten Einkommens 2018 wie folgt vermindert:

<b>Bereinigtes Einkommen in Euro Reddito depurato in euro</b>	<b>Reduzierung Riduzione</b>
0 - 10.000,00	0%
10.000,01 - 15.000,00	- 20%
15.000,01 - 20.000,00	- 40%
20.000,01 - 32.000,00	- 60%

## Articolo 2

### FORMAZIONI UNIVERSITARIE DEL TERZO CICLO OPPURE CORSI DI SPECIALIZZAZIONE

(1) Le borse di studio vengono assegnate alle o ai richiedenti, che frequentano una formazione universitaria del terzo ciclo oppure un corso di specializzazione che:

1. viene offerto da un'università o da un'istituzione ad essa equiparata;
2. prevede un merito di studio di almeno 30 crediti formativi o 750 ore;
3. è riconosciuto a livello statale e/o accreditato;
4. come requisito di accesso prevede il possesso di un titolo di studio universitario di secondo ciclo;
5. non viene offerto come studio a distanza.

(2) L'ammontare delle borse di studio viene determinato come segue:

In caso di master/corsi che prevedono una frequenza inferiore ai tre giorni settimanali o ai dieci giorni mensili oppure che prevedono un'attività didattica analoga, gli importi indicati vengono ridotti del 25%.

(3) L'ammontare di cui al punto 2, in considerazione del reddito depurato percepito nell'anno 2018, viene ridotto come segue:

(4) Muss der oder die Studierende für den Besuch des Lehrgangs Studiengebühren entrichten, so wird das Ausmaß der Studienbeihilfe wie folgt angehoben:

(4) Se la studentessa o lo studente per la frequenza del corso di studio versa tasse universitarie, l'ammontare della borsa di studio viene aumentato come segue:

<b>Studiengebühren in Euro Tasse universitarie in euro</b>			<b>Anhebung Studienbeihilfe Aumento borsa di studio</b>
0,00	bis/fino	1.000,00	0 %
1.000,00	bis/fino	3.000,00	20 %
3.000,01	bis/fino	5.000,00	40 %
über/oltre 5.000,00			60 %

### Anmerkungen

Es sind die Studienkredite/Stunden zu erklären, die im Zeitraum, für das eine Studienbeihilfe beantragt wird, erreicht werden. Prüfungsleistungen, die im Rahmen eines anderen Studiums absolviert wurden und für den Lehrgang des dritten Studienzyklus lediglich anerkannt werden, werden für die Berechnung nicht berücksichtigt.

Stunden sind nur dann anzuführen, wenn aufgrund der geltenden Studienordnung die Angabe von Studienkrediten nicht möglich ist.

Ausbildungen im Bereich Gesundheit werden in der Regel vom Amt für Gesundheitsordnung gefördert.

Jungakademikerinnen und Jungakademiker in Psychologie, die das Praktikum post lauream in einer Sozial- und/oder Gesundheitseinrichtung oder in einer mit dem Landesgesundheitsdienst vertragsgebundenen Gesundheitseinrichtung Südtirols absolvieren und anschließend die Staatsprüfung ablegen, müssen sich an das Amt für Gesundheitsordnung wenden, sofern sie um eine Studienbeihilfe anzusuchen beabsichtigen.

### Avvertenze

Sono da dichiarare i crediti formativi conseguiti o le ore lavorative svolte nel periodo per il quale viene richiesta la borsa di studio. Esami conseguiti nell'ambito di un altro corso di studio e riconosciuti soltanto per il Master/corso di specializzazione non vengono presi in considerazione ai fini del calcolo della borsa di studio.

Le ore sono da dichiarare soltanto se, in base al regolamento di studio vigente, non è possibile indicare il numero dei crediti formativi.

Percorsi formativi in ambito sanitario, di regola, vengono finanziati dall'Ufficio ordinamento sanitario.

Neolaureate e neolaureati in psicologia che frequentano il tirocinio pratico per l'ammissione all'esame di Stato in una struttura sociale o sanitaria della provincia di Bolzano o in una struttura sanitaria convenzionata con il servizio sanitario provinciale, devono rivolgersi all'Ufficio ordinamento sanitario qualora intendano richiedere una borsa di studio.

### Artikel 3

#### VERPFLICHTENDE AUSBILDUNGS- ODER BERUFSPRAKTIKA

(1) Studienbeihilfen werden an jene Antragsteller/Antragstellerinnen vergeben, die nach dem Abschluss eines Studiums des ersten oder zweiten Studienzyklus ein Ausbildungs- oder Berufspraktikum absolvieren, das

1. Voraussetzung für die Zulassung zu Staatsprüfungen, für die Eintragung in Berufsrollen oder für die Berufsbefähigung vorgesehen ist;

2. an einer öffentlichen oder privaten Einrichtung absolviert wird;

3. mindestens 90 Tage dauert und 30 Wochenstunden umfasst.  
Berücksichtigt wird dabei nur die Dauer, die zur Erreichung der Ausbildungsziele oder der Berufsbefähigung verpflichtend ist.

(2) Das Ausmaß der Studienbeihilfen wird wie folgt festgelegt:

<b>Dauer Durata</b>	<b>Höhe der Beihilfe in Euro Ammontare della borsa di studio in euro</b>
90 – 119 Tage/giorni	2.000,00
120 - 149 Tage/giorni	2.500,00
150 - 179 Tage/giorni	3.000,00
180 - 209 Tage/giorni	3.500,00
210 - 239 Tage/giorni	4.000,00
240 - 269 Tage/giorni	4.500,00
270 - 299 Tage/giorni	5.000,00
300 - 329 Tage/giorni	5.500,00
330 - 365 Tage/giorni	6.000,00

(3) Das Ausmaß gemäß Punkt 2 wird unter Berücksichtigung des bereinigten Einkommens 2018 wie folgt vermindert:

<b>Bereinigtes Einkommen in Euro/ Reddito depurato in Euro</b>	<b>Reduzierung/ Riduzione</b>
0 - 10.000,00	0%
10.000,01 - 15.000,00	- 20%
15.000,01 - 20.000,00	- 40%

### Articolo 3

#### TIROCINI DI FORMAZIONE O PROFESSIONALI OBBLIGATORI

(1) Le borse di studio vengono assegnate alle o ai richiedenti, che dopo la conclusione di un corso di studio di primo o secondo ciclo, svolgono un tirocinio formativo o professionale che:

1. costituisce condizione necessaria per l'ammissione agli esami di stato, per l'iscrizione agli albi professionali o per l'abilitazione professionale;

2. viene svolto presso un'istituzione pubblica o privata;

3. ha una durata di almeno 90 giorni e prevede un minimo di 30 ore settimanali. Viene preso in considerazione soltanto il periodo obbligatorio per il raggiungimento degli obiettivi formativi o per l'abilitazione professionale.

(2) L'ammontare delle borse di studio viene determinato come segue:

(3) L'ammontare di cui al punto 2, in considerazione del reddito depurato percepito nell'anno 2018, viene ridotto come segue:

(4) Sollte der oder die Studierende in dem Zeitraum, für den eine Studienbeihilfe beantragt wird, ein Praktikumsentgelt bzw. eine Entlohnung beziehen, wird das Ausmaß der Studienbeihilfe wie folgt herabgesetzt:

(4) Se la studentessa o lo studente, nel periodo per il quale viene richiesta una borsa di studio, dovesse percepire un compenso oppure una retribuzione per il tirocinio, l'ammontare della borsa di studio verrà ridotto come segue:

<b>Entgelt (Bruttobetrag) Compenso (importo lordo)</b>	<b>Reduzierung Riduzione</b>
mehr als 30% der Beihilfe/ più del 30% della borsa di studio	- 30%
mehr als 60% der Beihilfe/ più del 60% della borsa di studio	- 50%
mehr als 80% der Beihilfe/ più dell'80% della borsa di studio	- 70%

(5) Sollte der oder die Studierende in dem Zeitraum, für den eine Studienbeihilfe beantragt wird, ein Praktikumsentgelt bzw. eine Entlohnung beziehen, die mehr als 1.300,00 Euro brutto pro Monat beträgt, wird keine Studienbeihilfe gewährt.

(5) Se la studentessa o lo studente, nel periodo per il quale viene richiesta una borsa di studio, dovesse percepire un compenso per il tirocinio oppure una retribuzione superiore ad euro 1.300,00 lordi mensili, non viene concessa alcuna borsa di studio.

(6) Sollte der Praktikant im Rahmen des Praktikums freiberuflich tätig sein und diese Tätigkeit in Rechnung stellen, so sind auch diese Einnahmen zu erklären.

(6) Se lo studente svolge il tirocinio come libero professionista ed emette fattura per tale attività, anche tali entrate sono da dichiarare.

(7) Jungakademikerinnen und Jungakademiker in Psychologie, die das Praktikum post lauream in einer Sozial- und/oder Gesundheitseinrichtung oder in einer mit dem Landesgesundheitsdienst vertragsgebundenen Gesundheitseinrichtung Südtirols absolvieren und anschließend die Staatsprüfung ablegen, müssen sich an das Amt für Gesundheitsordnung wenden, sofern sie um eine Studienbeihilfe anzusuchen beabsichtigen.

(7) Neolaureate e neolaureati in psicologia che frequentano il tirocinio pratico per l'ammissione all'esame di Stato, in una struttura sociale o sanitaria della provincia di Bolzano o in una struttura sanitaria convenzionata con il servizio sanitario provinciale, devono rivolgersi all'Ufficio ordinamento sanitario qualora intendano richiedere una borsa di studio.

#### **Artikel 4**

#### **Articolo 4**

##### **Forschungsdoktorate (PhD)**

##### **Dottorati di ricerca (PhD)**

(1) Studienbeihilfen werden an jene Antragsstellerinnen oder Antragsteller vergeben, die ein Forschungsdoktorat, in der Folge als PhD bezeichnet, an einer Universität absolvieren, das einen Besuch von mindestens 180 Tagen vorsieht.

(1) Le borse di studio vengono assegnate alle o ai richiedenti che frequentano un dottorato di ricerca (denominato in seguito PhD) presso un'università, che prevede una frequenza minima di 180 giorni.

(2) Voraussetzung ist, dass die oder der Studierende die gesetzliche Studiendauer des PhD um nicht mehr als ein Jahr überschritten

(2) È requisito necessario che la studentessa o lo studente non abbia superato di oltre un anno la durata legale



hat; die Studienbeihilfe wird für einen maximalen Zeitraum von 4 Studienjahren gewährt.

del PhD; la borsa di studio sarà concessa per un periodo massimo di 4 anni accademici.

(3) Das Ausmaß der Studienbeihilfen wird wie folgt festgelegt:

(3) L'ammontare delle borse di studio viene determinato come segue:

<b>Dauer Durata</b>	<b>Höhe der Beihilfe in Euro Ammontare della borsa di studio in euro</b>
180 - 209 Tage/giorni	6.000,00
210 - 239 Tage/giorni	6.500,00
240 - 269 Tage/giorni	7.000,00
270 - 299 Tage/giorni	7.500,00
300 - 365 Tage/giorni	9.000,00

(4) Das Ausmaß gemäß Punkt 3 wird unter Berücksichtigung des bereinigten Einkommens 2018 wie folgt vermindert:

(4) L'ammontare di cui al punto 3, in considerazione del reddito depurato percepito nell'anno 2018, viene ridotto come segue:

<b>Bereinigtes Einkommen in Euro Reddito depurato in euro</b>	<b>Reduzierung Riduzione</b>
0 - 10.000,00	0%
10.000,01 - 15.000,00	- 10%
15.000,01 - 20.000,00	- 20%
20.000,01 - 32.000,00	- 30%

(5) Sollte der oder die Studierende in dem Zeitraum, für den eine Studienbeihilfe beantragt wird, ein Gehalt als wissenschaftliche Mitarbeiterin oder der wissenschaftlicher Mitarbeiter oder als Projektmitarbeiterin oder Projektmitarbeiter im Rahmen ihrer oder seiner Forschungstätigkeit für das Doktorat beziehen, wird das Ausmaß der Studienbeihilfe wie folgt herabgesetzt.

(5) Se la studentessa o lo studente, nel periodo per il quale viene richiesta una borsa di studio, dovesse percepire uno stipendio come collaboratrice scientifica o di progetto o collaboratore scientifico o di progetto nell'ambito della sua attività di ricerca per il dottorato, l'ammontare della borsa di studio verrà ridotto come segue:

<b>Entgelt (Bruttobetrag) Compenso (importo lordo)</b>	<b>Reduzierung Riduzione</b>
mehr als 30% der Beihilfe/ più del 30% della borsa di studio	- 30%
mehr als 60% der Beihilfe/ più del 60% della borsa di studio	- 50%
mehr als 80% der Beihilfe/ più dell'80% della borsa di studio	- 70%

(6) Sollten die Studierenden in dem Zeitraum, für den eine Studienbeihilfe beantragt wird, ein Gehalt als wissenschaftliche Mitarbeiterin oder als wissenschaftlicher Mitarbeiter oder als Projektmitarbeiterin oder Projektmitarbeiter laut Absatz (5) beziehen, das mehr als

(6) Se la studentessa o lo studente, nel periodo per il quale viene richiesta una borsa di studio, dovesse percepire uno stipendio come collaboratrice scientifica o di progetto o come collaboratore scientifico o di progetto secondo il comma (5),

1.500,00 Euro brutto pro Monat beträgt, wird keine Studienbeihilfe gewährt.

superiore ad euro 1.500,00 lordi mensili, non viene concessa alcuna borsa di studio.

(7) Müssen die Studierenden für den Besuch des PhD Studiengebühren entrichten, so wird das Ausmaß der Studienbeihilfe wie folgt angehoben:

(7) Se la studentessa o lo studente, per la frequenza del PhD, deve versare tasse universitarie, l'ammontare della borsa di studio viene aumentato come segue:

<b>Studiengebühren in Euro Tasse universitarie in euro</b>			<b>Anhebung Studienbeihilfe Aumento borsa di studio</b>
0,00	bis/fino	1.000,00	0 %
1.000,01	bis/fino	3.000,00	20 %
3.000,01	bis/fino	5.000,00	40 %
über / oltre 5.000,00			60 %

### Anmerkungen

Hat der oder die Studierende einen Wettbewerb für die Doktorandenstelle gewonnen und bezieht hierfür ein Doktorandenstipendium oder hat sie oder er eine Dissertations- oder Promotionsstelle an einer Universität, so hat der oder die Studierende kein Anrecht auf eine Studienbeihilfe.

Arbeitsverträge als wissenschaftliche Mitarbeiterin oder als wissenschaftlicher Mitarbeiter oder als Projektmitarbeiterin oder als Projektmitarbeiter im Zeitraum, für den die Beihilfe beantragt wird, sind auf jeden Fall dem Amt für Hochschulförderung mitzuteilen, auch wenn diese erst nach der Gewährung der Beihilfe abgeschlossen werden.

Das Amt behält sich vor, eine entsprechende Kürzung der Studienbeihilfe vorzunehmen.

Nach Abschluss des PhD muss eine Kopie der Doktorarbeit (in digitaler Form auf Datenträger) eingereicht werden.

### **Artikel 5**

#### **UNIVERSITÄRE LEHRGÄNGE ZUR ERLANGUNG EINER LEHRBEFÄHIGUNG**

(1) Studienbeihilfen werden an jene Antragstellerinnen und Antragsteller vergeben, die nach dem Abschluss eines Studiums des ersten oder zweiten Studienzyklus einen

### Avvertenze

Se la studentessa o lo studente ha vinto un concorso per il dottorato e percepisce per questo una borsa di studio per dottorandi o ricopre un posto remunerato per dottorato presso un'università, la studentessa o lo studente non ha diritto alla borsa di studio.

I contratti di lavoro come collaboratrice scientifica o di progetto o come collaboratore scientifico o di progetto nel periodo per il quale viene richiesta la borsa di studio devono essere, in ogni caso, comunicati all'Ufficio per il diritto allo Studio universitario, anche se questi vengono stipulati in seguito alla concessione della borsa di studio.

L'Ufficio si riserva di applicare una riduzione corrispondente della borsa di studio.

A conclusione del PhD deve essere inoltrata una copia del lavoro di ricerca in formato digitale su supporto elettronico.

### **Artikel 5**

#### **CORSI UNIVERSITARI PER IL CONSEGUIMENTO DI UN'ABILITAZIONE ALL'INSEGNAMENTO**

(1) Le borse di studio vengono assegnate alle o ai richiedenti che, dopo la conclusione di un corso di studio di primo o secondo ciclo, frequentano un corso

universitären Lehrgang zur Erlangung einer Lehrbefähigung besuchen, der:

1. von der Freien Universität Bozen angeboten wird;

2. die Erlangung eines Leistungsnachweises von mindestens 30 Studienkredite oder 750 Stunden im Zeitraum, für das eine Studienbeihilfe beantragt wird, vorsieht.

(2) Sollte der Lehrgang in Modulen organisiert sein, ist es möglich ein einziges Gesuch für jedes Modul zu stellen, auch wenn die Dauer des einzigen Moduls 365 Tage überschreitet.

(3) Das Ausmaß der Studienbeihilfe wird auf 3.500,00 Euro festgelegt.

(4) Der Betrag gemäß Punkt 3 wird unter Berücksichtigung des bereinigten Einkommens 2018 wie folgt vermindert:

Bereinigtes Einkommen in Euro Reddito depurato in euro	Reduzierung Riduzione
0 - 10.000,00	0%
10.000,01 - 15.000,00	- 20%
15.000,01 - 20.000,00	- 40%
20.000,01 - 32.000,00	- 60%

(5) Muss der der oder die Studierende für den Besuch des universitären Lehrgangs Studiengebühren entrichten, so wird das Ausmaß der Studienbeihilfe wie folgt angehoben:

Studiengebühren in Euro Tasse universitarie in euro	Anhebung Studienbeihilfe Aumento borsa di studio
0,00 bis/fino 1.000,00	0 %
1.000,01 bis/fino 1.500,00	30 %
1.500,01 bis/fino 2.500,00	50 %
über/oltre 2.500,00	60 %

universitario per il conseguimento di un'abilitazione all'insegnamento, che:

1. viene offerto dalla Libera Università di Bolzano;

2. prevede il conseguimento di un merito di studio di almeno 30 crediti formativi o 750 ore nel periodo per il quale viene richiesta la borsa di studio.

(2) Nel caso il corso di formazione sia organizzato in moduli, è possibile presentare una sola domanda di borsa di studio per ogni modulo, anche se la durata del singolo modulo supera i 365 giorni.

(3) L'ammontare della borsa di studio viene fissato in euro 3.500,00.

(4) In considerazione del reddito depurato 2018 l'importo di cui al punto 3 viene ridotto come segue:

(5) Se lo studente/la studentessa per la frequenza del corso universitario versa tasse universitarie, l'ammontare della borsa di studio viene aumentato come segue:

### Artikel 6

#### EINREICHETERMIN

(1) Die Studierenden können ab 1. Jänner 2020 und **innerhalb Mittwoch, 30. September 2020** bei der Autonomen Provinz

### Articolo 6

#### TERMINE DI PRESENTAZIONE

(1) Le studentesse e gli studenti possono presentare domanda per la concessione di una borsa di studio di cui al presente

Bozen, Amt für Hochschulförderung, Andreas-Hofer-Straße 18, 39100 Bozen, einen Antrag auf Gewährung einer Studienbeihilfe laut dieser Wettbewerbsausschreibung einreichen.

(2) Für die Bearbeitung der Anträge und die Zuweisung der Studienbeihilfen sind innerhalb des Zeitraumes vom 1. Jänner 2020 bis zum 30. September 2020 der folgende verwaltungstechnischen Zwischentermin festgelegt: **Freitag, 29. Mai 2020**

**Endtermin: Mittwoch, 30. September 2020**

(3) Für Anträge, die mittels Einschreiben eingereicht werden, gilt im Sinne der Absätze 1 und 2 das Datum des Poststempels des Postamtes, welches das Einschreiben entgegengenommen hat.

(4) Innerhalb von 21 (einundzwanzig) Kalendertagen ab Datum der Mitteilung über die Zuweisung einer Studienbeihilfe oder über die Abweisung des Antrags können die Betroffenen beim Amt für Hochschulförderung, Anträge auf Berichtigung stellen. **Wird innerhalb dieser Ausschlussfrist kein Antrag gestellt, wird die Zu- bzw. Abweisungsmaßnahme endgültig.** Als solche kann sie nicht im Verwaltungswege, sondern nur vor dem zuständigen Gericht angefochten werden.

Die Anträge auf Berichtigung müssen durch entsprechende Dokumente belegt werden, von der Studierenden oder von dem Studierenden unterzeichnet und mit einer Fotokopie ihres oder seines Personalausweises versehen sein. Die Verantwortung für die ordnungsgemäße Übermittlung und das Zustellrisiko obliegen der Antragstellerin oder dem Antragsteller.

Der Antrag auf Berichtigung wird nur dann berücksichtigt, sofern er über **eine** der folgenden Modalitäten im Amt für Hochschulförderung eingeht:

a) per E-Mail an das Postfach des Amtes für Hochschulförderung  
hochschulfoerderung@provinz.bz.it

b) über PEC an hochschulfoerderung.dirittostudiouni@pec.prov.bz.it

bando di concorso alla Provincia Autonoma di Bolzano, Ufficio per il Diritto allo Studio Universitario, via Andreas Hofer 18, 39100 Bolzano a partire dal 1° gennaio 2020 ed **entro mercoledì, 30 settembre 2020.**

(2) Per trattare le domande e per assegnare le borse di studio, è fissato, entro il periodo compreso tra il 1° gennaio 2020 ed il 30 settembre 2020, il seguente termine tecnico intermedio: **venerdì, 29 maggio 2020**

**Scadenza: mercoledì, 30 settembre 2020.**

(3) Per le domande presentate tramite raccomandata, fa fede, ai fini dei commi 1 e 2, la data del timbro dell'Ufficio postale ricevente.

(4) Entro 21 (ventuno) giorni di calendario dalla data della comunicazione relativa all'assegnazione di una borsa di studio o al rigetto della domanda, le interessate o gli interessati possono inoltrare richiesta di rettifica presso l'Ufficio per il Diritto allo Studio Universitario. **Se entro tale termine perentorio non viene presentata alcuna richiesta, il provvedimento di assegnazione o di rigetto diviene definitivo.** Come tale, esso non può più essere impugnato dinanzi all'Amministrazione, bensì solo davanti al tribunale competente.

Le richieste di rettifica devono essere supportate da documenti comprovanti le dichiarazioni fatte nella richiesta stessa e firmate dalla studentessa o dallo studente allegando una fotocopia della sua carta d'identità.

La responsabilità per la trasmissione corretta ed il rischio di consegna spettano alla o al richiedente.

La richiesta di rettifica viene presa in considerazione solamente se inoltrata tramite **una** delle seguenti modalità:

a) via e-mail all'indirizzo di posta elettronica dell'Ufficio per il diritto allo studio universitario dirittostudio.universitario@provincia.bz.it;

b) via PEC all'indirizzo hochschulfoerderung.dirittostudiouni@pec.

- c) persönliche Abgabe im Amt
- d) auf dem Postweg

## Artikel 7

### ANTRAG UND UNTERLAGEN

(1) Der Antrag ist von der volljährigen Studierenden oder vom volljährigen Studierenden sorgfältig auszufüllen und zu unterschreiben. Werden Anträge, Erklärungen oder Unterlagen per Fax, E-Mail oder Post übermittelt, so ist diesen eine nicht beglaubigte Fotokopie des Personalausweises der Studierenden oder des Studierenden beizulegen.

(2) Aus dem Antrag haben die Voraussetzungen laut Artikel 1 sowie die Angaben über Einkommen und Vermögen laut den Artikeln 10, 11 und 12 hervorzugehen.

(3) Im Sinne des Artikels 5 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, hat der oder die Studierende im Antrag zusätzlich Folgendes eigenverantwortlich zu erklären:

1. Vor- und Zunamen, Geburtsdatum und -ort, Geschlecht, eigene Steuernummer sowie jene seiner ihres Ehe- oder Lebenspartners bzw. Ehe- oder Lebenspartnerin (**unabhängig vom Familienstandsbogen**), Wohnsitzadresse, E-Mail-Adresse, Angaben zur Staatsbürgerschaft;
2. akademischer Grad, Datum, an dem dieser erworben wurde, Universität oder dieser gleichstellte Einrichtung, Studienrichtung und gesetzliche Studiendauer;
3. Art, Bezeichnung und Dauer der Ausbildung, Universität oder Einrichtung, an welcher diese absolviert wird, Fachrichtung, Anzahl der Studienkredite, Arbeits- oder Wochenstunden;
4. Verwandtschaftsgrad, Vor- und Zunamen, Geburtsdatum und -ort, Zivilstand und Beruf der Familienmitglieder, sowie gegebenenfalls Grad deren Behinderungen oder Invalidität.

prov.bz.it;

- c) consegnata personalmente;
- d) spedita per posta.

## Articolo 7

### DOMANDA E DOCUMENTI

(1) La domanda deve essere compilata accuratamente e firmata dalla studentessa o dallo studente maggiorenne. Alle domande, alle dichiarazioni o ai documenti trasmessi tramite telefax, mail o posta deve essere allegata una fotocopia non autenticata di un documento di identità dalla studentessa o dello studente.

(2) Dalla domanda devono risultare i requisiti di cui all'articolo 1, nonché le indicazioni relative al reddito e al patrimonio di cui agli articoli 10, 11 e 12.

(3) Ai sensi dell'articolo 5 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, la studentessa o lo studente deve, inoltre, dichiarare nella domanda, sotto la propria responsabilità, quanto segue:

1. nome e cognome, data e luogo di nascita, sesso, proprio codice fiscale nonché quello della o del coniuge o della o del convivente (**indipendentemente dal certificato di stato di famiglia**), indirizzo di residenza, indirizzo e-mail, indicazioni sulla cittadinanza;
2. grado accademico, data in cui esso è stato conseguito, università o istituzione ad essa equiparata, corso di studio universitario e durata legale del corso di studio;
3. tipo, denominazione e durata del percorso formativo, università o istituzione, presso la quale esso viene svolto, area disciplinare, numero dei crediti formativi o delle ore lavorative o settimanali;
4. grado di parentela, nome e cognome, data e luogo di nascita, stato civile e professione dei componenti della famiglia, nonché grado della loro disabilità o invalidità.

Lebt der oder die Studierende seit mindestens 31.05.2017 mit einer Person in eheähnlicher Lebensgemeinschaft, oder ist er zum Zeitpunkt der Gesuchstellung bereits mit dieser verheiratet, unabhängig vom Familienstandsbogen, so ist auch diese anzugeben.

Se la studentessa o lo studente convive da almeno il 31.05.2017 con una persona in una situazione di famiglia di fatto, oppure al momento della presentazione della domanda è con essa coniugato, indipendentemente dallo stato di famiglia, è necessario indicare anche la o il convivente.

5. falls zutreffend, die Namen der Familienmitglieder, die im Schuljahr bzw. akademischen Jahr 2019/2020 aus Studiengründen an mindestens 150 Tagen außerhalb der Familie untergebracht sind;
  6. falls zutreffend, dass der Bewerber/die Bewerberin oder seine bzw. ihre Eltern zum Zeitpunkt der Gesuchstellung nicht verheiratet, nicht in Lebensgemeinschaft, gerichtlich getrennt oder geschieden ist bzw. sind und unterhaltsberechtigter Kinder hat bzw. haben; aus dieser Erklärung muss auch der Betrag hervorgehen, den der Bewerber/die Bewerberin und der erziehungsberechtigte Elternteil im Jahre 2018 für den Unterhalt erhalten haben, außer dieser ist nachweislich bereits in der Steuererklärung (Einheitliche Bescheinigung, 730 oder Unico Natürliche Personen) erklärt worden;
  7. falls zutreffend, die Namen der Familienmitglieder, die unmittelbar vor dem Zeitpunkt der Gesuchstellung mindestens drei Monate durchgehend in die Arbeitslosenlisten des zuständigen Arbeitsvermittlungszentrums eingetragen sind;
  8. das Ausmaß der Studiengebühren, die der oder die Studierende für den Besuch der Ausbildung einzahlt;
  9. das Praktikumsentgelt (Bruttobetrag), für den gesamten Zeitraum, für den eine Studienbeihilfe beantragt wird;
  10. das Gehalt der Doktorandin oder des Doktoranden (Bruttobetrag) für den gesamten Zeitraum, für den eine Studienbeihilfe beantragt wird;
5. se ricorre il caso, i nomi dei familiari che nell'anno scolastico/accademico 2019/2020 alloggiano fuori famiglia per motivi di studio per almeno 150 giorni;
  6. se ricorre il caso, che il/la richiedente - alla data di presentazione della domanda - è non coniugato/coniugata, non convivente, legalmente separato/separata o divorziato/divorziata con figli/figlie a carico, oppure che nella stessa data i suoi genitori non sono coniugati o sono legalmente separati o divorziati con figli/figlie a carico; da tale dichiarazione deve risultare anche l'importo che il o la richiedente ed il genitore affidatario hanno percepito nel 2018 a titolo di mantenimento, a meno che questo non sia stato dichiarato nella dichiarazione dei redditi (Certificazione Unica, 730 o Unico Persone Fisiche);
  7. se ricorre il caso, il nome dei familiari iscritti, per un periodo ininterrotto di almeno tre mesi, immediatamente precedenti alla data di presentazione della domanda, nelle liste di disoccupazione del competente centro mediazione lavoro;
  8. l'ammontare delle tasse universitarie che la studentessa o lo studente versa per la partecipazione al percorso formativo;
  9. il compenso per il tirocinio (importo lordo) per l'intero periodo per il quale si richiede la borsa di studio;
  10. lo stipendio della dottoranda o del dottorando (importo lordo) per l'intero periodo per il quale si richiede la borsa di studio;

11. das Einkommen, Immobilien- und Finanzvermögen (in Italien und im Ausland) der Antragstellerin oder des Antragstellers und/oder seiner Ehe- oder Lebenspartnerin bzw. ihres Ehe- und Lebenspartners;

12. die eigene Bankverbindung.

(4) Dem Antrag sind folgende Unterlagen in Original oder beglaubigter Kopie beizulegen (angenommen werden auch Bestätigungen, welche direkt von der Universität/Einrichtung mittels Mail oder PEC übermittelt werden, wenn der Absender klar ersichtlich ist).

Wird die Ausbildung an einer Universität oder öffentlichen Einrichtung in Italien absolviert, so können die Studierenden eine Ersatzerklärung für eine Bescheinigung laut Art. 46 des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445 vorlegen.

**4.a) Universitärer Lehrgang des dritten Zyklus oder Spezialisierungskurs oder universitäre Ausbildung zur Erlangung einer Lehrbefähigung:**

Aktuelle Bestätigung der Universität über die Gesamtdauer, Anzahl der vorgesehenen Studienkredite oder Arbeitsstunden des Masters/Kurses, die im Kursjahr, für das eine Studienbeihilfe beantragt wird, erzielt werden;

**4.b) Verpflichtendes Ausbildungs- oder Berufspraktikum:**

Bestätigung der Arbeitsgeberin oder des Arbeitsgebers über die Gesamtdauer, Anzahl der Wochenstunden und den Erhalt eines Praktikumsentgeltes;

**4.c) Forschungsdoktorat (PhD):**

- Bestätigung der Universität, aus welcher die Dauer, das Thema und die Ziele des Forschungsprojektes hervorgehen;
- Am Ende eines jeden akademischen Jahres, eine Bestätigung der Betreuerin oder des Betreuers, dass die Doktorandin oder der Doktorand den vorgeschriebenen Studienerfolg erzielt hat bzw. eine Bestätigung über den erfolgreichen Fortschritt der Forschungsarbeit. Im ersten Jahr des Doktorats ist die Bestätigung

11. il reddito, il patrimonio finanziario e il patrimonio (in Italia e all'estero) della o del richiedente e/o della propria o del proprio coniuge o convivente;

12. le proprie coordinate bancarie.

(4) Alla domanda deve essere allegata la seguente certificazione in originale o copia autenticata (vengono accettate anche le certificazioni spedite tramite e-mail o pec direttamente dall'università/istituzione, se il mittente è chiaramente visibile).

Se la formazione avviene presso un'università in Italia le studentesse o gli studenti possono presentare una dichiarazione sostitutiva di certificazione (Art. 46 D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445).

**4.a) Corso di formazione universitaria del terzo ciclo o corso di specializzazione o formazione universitaria per il conseguimento di un'abilitazione all'insegnamento:**

certificazione attuale dell'università inerente all'intera durata, al numero dei crediti formativi previsti o alle ore lavorative del master/corso che vengono svolte nell'anno di corso per il quale viene richiesta una borsa di studio;

**4.b) Tirocinio formativo o professionale obbligatorio:**

certificazione della datrice o del datore di lavoro attestante la durata complessiva, l'ammontare delle ore settimanali e il ricevimento di un compenso per il tirocinio;

**4.c) Dottorato di ricerca (PhD):**

- certificazione dalla quale risultano la durata, il tema e gli obiettivi del progetto di ricerca;
- a conclusione di ogni anno accademico, una certificazione della relatrice o del relatore che attesti il conseguimento del previsto merito di studio da parte della dottoranda o del dottorando, ossia una certificazione inerente ai progressi del lavoro di ricerca. Nel primo anno di dottorato

nach der Zuweisung der Beihilfe vorzulegen und ist Voraussetzung für die Auszahlung der Studienbeihilfe.

4.d) Erklärung für die Steuerabzüge laut Art. 12 u. 13 des DPR 917/86 (je nach Art der postuniversitären Ausbildung).

(5) EU-Bürgerinnen oder EU-Bürger und Nicht-EU-Bürgerinnen oder Nicht-EU-Bürger mit einer für Italien ausgestellten, langfristigen Aufenthaltsgenehmigung erklären die oben genannten Daten eigenverantwortlich im Sinne von Artikel 5 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, sowie D.P.R. 445/2000, in geltender Fassung.

Nicht-EU-Bürgerinnen oder Nicht-EU-Bürger mit langfristiger Aufenthaltsgenehmigung müssen zusätzlich zum Antrag innerhalb des jeweiligen Einreichetermins im Amt für Hochschulförderung die Aufenthaltsgenehmigung für Italien vorweisen, sofern diese nicht bereits im Amt aufliegt.

(6) Nicht-EU-Bürgerinnen oder Nicht-EU-Bürger ohne langfristige Aufenthaltsberechtigung haben alle laut dieser Wettbewerbsausschreibung erforderlichen Angaben und Daten durch die Vorlage entsprechender Dokumente zu belegen, welche sie innerhalb des jeweiligen Einreichetermins im Amt für Hochschulförderung abgeben müssen. Ausgenommen sind im Sinne von Artikel 5 Absatz 12 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, die personenbezogenen Daten, die von Seiten öffentlicher oder privater Personen italienischen Rechtes bestätigt oder beglaubigt werden können.

Die Daten werden durch Bestätigungen oder Bescheinigungen dokumentiert, die von den zuständigen Behörden des ausländischen Staates ausgestellt, mit einer Übersetzung in deutscher, italienischer oder englischer Sprache versehen und von den italienischen Konsularbehörden beglaubigt werden; letztere bestätigen die Übereinstimmung mit den Originalen, nachdem sie den Betreffenden über die strafrechtlichen Folgen bei Erstellen von falschen Urkunden oder Dokumenten

tale certificazione deve essere presentata dopo l'assegnazione della borsa di studio ed è condizione necessaria ai fini della liquidazione della stessa.

4.d) dichiarazione inerente alle detrazioni d'imposta ai sensi degli artt. 12 e 13 del DPR 917/86 (a seconda del tipo di formazione postuniversitaria).

(5) Le cittadine o i cittadini dell'Unione Europea e le cittadine non UE o i cittadini non UE con permesso di soggiorno di lungo periodo in Italia dichiarano i dati sopra indicati sotto la propria responsabilità ai sensi dell'art. 5 della Legge provinciale del 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche, nonché del D.P.R. 445/2000 e successive modifiche.

Le cittadine non UE o i cittadini non UE con permesso di soggiorno di lungo periodo in Italia devono presentare all'ufficio per il diritto allo studio universitario, contestualmente alla domanda, il permesso di soggiorno in Italia entro il rispettivo termine di presentazione, salvo questo non sia già presente in ufficio.

(6) Le cittadine non UE o i cittadini non UE senza permesso di soggiorno di lungo periodo devono comprovare, mediante la presentazione dei relativi documenti, tutte le dichiarazioni e tutti i dati richiesti di cui al presente bando di concorso, che devono essere consegnati entro il rispettivo termine di presentazione all'Ufficio per il diritto allo studio universitario. Fanno eccezione, ai sensi dell'articolo 5, comma 12, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, i dati personali che possono essere confermati o autenticati da soggetti pubblici o privati di diritto italiano.

I dati devono essere documentati attraverso certificazioni o attestazioni rilasciate dalle autorità competenti dello stato estero di provenienza e corredate di una traduzione in lingua tedesca, italiana o inglese; tali certificazioni o attestazioni devono essere autenticate dalle autorità consolari italiane, che attestano la conformità all'originale, dopo aver informato le o i richiedenti in merito alle



belehrt haben.

(7) Nicht-EU-Bürgerinnen oder Nicht-EU-Bürger aus besonders armen Ländern laut Tabelle A müssen für die Bewertung des Vermögens und des Einkommens eine Bestätigung der italienischen Vertretung in ihrem Herkunftsland abgeben, aus der hervorgeht, dass sie keiner Familie angehören, die bekanntermaßen ein hohes Einkommen hat und einer gehobenen sozialen Schicht angehört. Diese Unterlagen sind innerhalb des jeweiligen Einreichetermins im Amt für Hochschulförderung abzugeben.

Auf jeden Fall haben diese Personen das in der EU erzielte Einkommen und Vermögen zu erklären.

(8) Bürgerinnen und Bürger, denen laut Richtlinie 2011/95/EU der Flüchtlingsstatus zuerkannt wurde bzw. die Nutznießende eines Subsidiärschutzes sind, müssen die vom italienischen Innenministerium oder vom Kommissariat der Vereinten Nationen ausgestellte offizielle Bestätigung der Zuerkennung ihres besonderen Status innerhalb des jeweiligen Einreichetermins im Amt für Hochschulförderung abgeben. In Bezug auf die wirtschaftliche Situation wird ausschließlich das in der EU erzielte Einkommen und Vermögen berücksichtigt.

**(9) Die Unterlagen müssen in deutscher, italienischer oder englischer Sprache abgefasst werden.** Die vorgelegten Unterlagen werden nicht rückerstattet.

### **Artikel 8 SANKTIONEN**

(1) Im Sinne von Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, führt die Landesverwaltung bei mindestens sechs Prozent der zum Wettbewerb zugelassenen Anträge geeignete Stichprobenkontrollen über den Wahrheitsgehalt der Angaben durch.

(2) Die zu kontrollierenden Anträge werden mittels Auslosung bestimmt. Diese wird von einer internen Kommission, unter Verwendung eines entsprechenden EDV-Programmes,

consequenze penali in caso di produzione di documenti o attestati falsi.

(7) Le cittadine non UE o i cittadini non UE provenienti da Paesi particolarmente poveri, di cui alla Tabella A, per la valutazione del patrimonio e del reddito devono presentare un'attestazione della Rappresentanza italiana nel loro Paese di provenienza, dalla quale risulta che esse o essi non appartengono ad una famiglia che dispone notoriamente di un reddito alto e che non appartengono ad uno strato sociale elevato. Questa documentazione deve essere consegnata entro il rispettivo termine di presentazione all'Ufficio per il diritto allo studio universitario.

In ogni caso queste persone devono dichiarare il reddito percepito e il patrimonio detenuto nell'UE.

(8) Le cittadine e i cittadini che abbiano ottenuto il riconoscimento dello status di rifugiato o di protezione sussidiaria ai sensi della direttiva comunitaria 2011/95/UE devono presentare all'ufficio per il diritto allo studio universitario entro il rispettivo termine di presentazione, attestazioni ufficiali rilasciate dal Ministero degli Interni italiano o dal Commissariato delle Nazioni Unite, quale riconoscimento del loro particolare stato.

In riferimento alla situazione economica si considera solo il reddito percepito e il patrimonio detenuto nell'UE.

**(9) I documenti devono essere redatti in lingua tedesca, italiana o inglese.**

I documenti prodotti non vengono restituiti.

### **Articolo 8 SANZIONI**

(1) Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, l'Amministrazione provinciale esegue, su almeno il sei per cento delle domande ammesse al concorso, idonei controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni.

(2) Le domande da controllare vengono individuate tramite sorteggio. Questo viene effettuato da una commissione interna, utilizzando un apposito programma

durchgeführt. Die Kommission legt fest, welche Angaben zu kontrollieren, nach welchen Modalitäten die Kontrollen durchzuführen und welche Unterlagen von den betroffenen Studierenden vorzulegen sind.

(3) Stellt die Verwaltung bei der Kontrolle fest, dass die Erklärung nicht der Wahrheit entspricht oder notwendige Informationen vorenthält, so verliert die Erklärende oder der Erklärende, gemäß Artikel 2/bis des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, ihr oder sein Anrecht auf Studienbeihilfe, die sie oder er aufgrund eines eventuellen Verfahrens erlangt hat, das auf der obgenannten Übertretung basiert. In diesen Fällen müssen die Vergünstigungen zurückbezahlt werden und es werden Verwaltungsstrafen gemäß dem obgenannten Artikel verhängt. Die allfällige Verhängung von strafrechtlichen Sanktionen bleibt aufrecht.

#### **Artikel 9**

##### **BEZUGSPERSONEN ZUR FESTSTELLUNG DER WIRTSCHAFTLICHEN BEDÜRFTIGKEIT**

(1) Zur Feststellung der wirtschaftlichen Bedürftigkeit werden das erklärte Einkommen und das zum Zeitpunkt der Gesuchstellung vorhandene Vermögen in Italien und im Ausland des oder der Studierenden berücksichtigt.

(2) Ist die oder der Studierende verheiratet oder sie oder er lebt seit mindestens 31.05.2017 mit einer Person in eheähnlicher Lebensgemeinschaft, so werden auch deren Einkommen und Vermögen berücksichtigt, auch wenn sie nicht auf demselben Familienstandbogen aufscheint.

(3) Lebt die oder der Studierende mit einer Person in eheähnlicher Lebensgemeinschaft und haben sie gemeinsame Kinder, werden auch das Einkommen und das Vermögen dieser Person berücksichtigt.

#### **Artikel 10**

##### **BERECHNUNG DES EINKOMMENS**

(1) Zur Berechnung des Einkommens werden berücksichtigt:

1. das im Jahre 2018 erzielte steuer-

informativo. La commissione determina quali dichiarazioni vanno controllate, con quali modalità e quali documenti devono essere presentati dalle studentesse interessate o dagli studenti interessati.

(3) Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto della dichiarazione o l'omissione di informazioni dovute, la o il dichiarante, ai sensi dell'articolo 2/bis della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, perde il diritto alla borsa di studio, conseguente al provvedimento eventualmente emanato sulla base della predetta violazione. In questi casi l'importo delle agevolazioni concesse deve essere restituito e vengono applicate sanzioni amministrative ai sensi del suddetto articolo. Resta salva l'applicazione di eventuali sanzioni penali.

#### **Articolo 9**

##### **PERSONE DI RIFERIMENTO PER LA DETERMINAZIONE DELLA CONDIZIONE ECONOMICA DISAGIATA**

(1) Per la determinazione della condizione economica disagiata si considerano il reddito dichiarato e il patrimonio della studentessa o dello studente in Italia e all'estero alla data di presentazione della domanda di borsa di studio.

(2) Se la studentessa o lo studente è coniugata o coniugato o convive da almeno il 31.05.2017 con una persona in una situazione di famiglia di fatto, si considerano anche il reddito e il patrimonio di quest'ultima, anche se essa non risulta nello stesso stato di famiglia.

(3) Se la studentessa o lo studente vive con un'altra persona in una situazione di famiglia di fatto ed ha delle figlie o dei figli con questa, si considerano anche il reddito e il patrimonio della o del convivente.

#### **Articolo 10**

##### **CALCOLO DEL REDDITO**

(1) Per il calcolo del reddito si considerano:

1. il reddito soggetto all'obbligo di

erklärungsspflichtige Einkommen:

a) Einkommen aus nicht selbständiger Tätigkeit und diesem gleichgestellte Einkommen laut

- Vordruck „Einheitliche Bescheinigung/2019“ (Summe der Zeilen 1, 2, 3, 4, 5 und 467),

- Vordruck „730/2019“: 730-3 Zeile 4, abzüglich des Betrages aus der Übersicht E, Zeile E 22 Spalte 2; plus Betrag aus der Übersicht C, Zeile C 14 Spalte 4.

oder

- Vordruck „UNICO – Natürliche Personen/2019“ (Übersicht RC, Zeilen RC 5 Spalte 5, plus RC 9, plus RC 14 Spalte 4, abzüglich des Betrages aus der Übersicht RP, Zeile RP 22 Spalte 2),

sowie das im Jahre 2018 im Ausland erzielte Bruttoeinkommen,

und

b) andere Einkommen laut

- Vordruck „CU – Einheitliche Bescheinigung/2019“ „Bescheinigung über selbstständige Arbeit, Provisionen und andere Einkünfte“: Betrag auf Zeile 8;

- Vordruck „730/2019“: 730-3 Summe der Zeilen 1, 2, 3, 5, 6, 15 und 147, abzüglich des Betrages aus der Übersicht E, Zeile E 22 Spalte 2 **nur wenn** dieser Betrag nicht bereits von Zeile 4 abgezogen worden ist,

oder

- Vordruck „UNICO – Natürliche Personen/2019“:

- Übersicht RN, Zeile RN 1 Spalte 1, abzüglich Zeile RN 2, plus Zeile RN 50 Spalte 2 und 3, abzüglich der Beträge aus der Übersicht RC, Zeile RC 5 Spalte 5 und Zeile RC 9 und abzüglich Übersicht RP, Zeile RP 22 Spalte 2 **nur wenn** dieser Betrag nicht bereits von Zeilen RC 5 Spalte 5 und RC 9 abgezogen worden ist,

- Übersicht RM, Zeile RM 14 Spalte 1

- Übersicht LM, Zeile LM 10 plus Zeile LM 38,

sowie das im Jahre 2018 im Ausland erzielte Bruttoeinkommen,

2. das im Jahre 2018 in Italien und im Ausland

dichiarazione percepito nell'anno 2018:

a) Reddito di lavoro dipendente ed i redditi ad esso assimilati di cui ai modelli:

- Modello „Certificazione unica/2019“ (somma dei rigi 1, 2, 3, 4, 5 e 467),

- Modello „730/2019“: 730-3 rigo 4, sottratto l'importo del quadro E, rigo E 22 colonna 2, più l'importo del quadro C, rigo C 14 colonna 4, oppure

- Modello „UNICO – Persone Fisiche/2019“ (quadro RC, rigo RC 5 colonna 5, più rigo RC 9, più rigo RC 14 colonna 4 e sottratto l'importo del quadro RP, rigo RP 22 colonna 2),

nonché il reddito lordo percepito all'estero nell'anno 2018,

e

b) gli altri redditi di cui ai modelli:

- Modello „CU – Certificazione unica/2019“, „Certificazioni lavoro autonomo, provvigioni e redditi diversi“: importo di rigo 8;

- Modello „730/2019“: 730-3 somma dei rigi 1, 2, 3, 5, 6, 15 e 147, sottratto l'importo del quadro E, rigo E 22 colonna 2, **solo se** questo non è già stato detratto dal rigo 4,

oppure

- Modello „UNICO – Persone Fisiche/2019“:

- quadro RN, rigo RN 1 colonna 1 meno rigo RN 2, più rigo RN 50 colonne 2 e 3, sottratti gli importi di cui al quadro RC, rigo RC 5 colonna 5 e rigo RC 9, e sottratto l'importo del quadro RP, rigo RP 22 colonna 2 **solo se** questo non è già stato detratto dal rigo RC 5 colonna 5 e rigo RC 9,

- quadro RM, rigo RM 14 colonna 1

- quadro LM, rigo LM 10 più rigo LM 38,

nonché il reddito lordo percepito all'estero nell'anno 2018;

2. il reddito non soggetto all'obbligo di

erzielte nicht steuererklärungspflichtige Einkommen (z.B. Bruttobetrag der Wertgutscheine).

#### Anmerkung

Unbeschadet der Bestimmungen laut Absatz (1) können die Studierenden, die zum Zeitpunkt der Antragstellung nachweislich noch nicht die Möglichkeit hatten, die Steuererklärung für die im Jahr 2018 erzielten Einkünfte zu machen, das Einkommen des Jahres 2017 angeben.

(2) Nicht anzugeben sind die folgenden im Jahr 2018 erzielten Einkünfte:

- Kriegsinvalidenrenten,
- von der gesamtstaatlichen Anstalt für Versicherungen gegen Arbeitsunfälle (I.N.A.I.L.) oder vom Nationalen Fürsorgeinstitut (N.I.S.F.) bezogene Zivilinvaliden-Renten, für die kein CUD ausgestellt wird und die demnach nicht einem Einkommen gleichgestellt sind,
- von der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol bezogenes soziales Mindesteinkommen laut Durchführungsverordnung zu den Maßnahmen der finanziellen Sozialhilfe und zur Zahlung der Tarife der Sozialdienste
- Pflegegeld,
- vom für Zivilinvaliden zuständigem Landesamt bezogene Renten und Begleitzulagen,
- von der Region Trentino-Südtirol und von der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol bezogenes Familiengeld,
- vom Wohnbauinstitut bezogene Mietbeiträge,
- dem oder der Studierenden von öffentlichen Körperschaften gewährte nicht besteuerbare Studienbeihilfen,
- die von der Autonomen Provinz Bozen auf der Grundlage der Einkommens- und Vermögenssituation der Familiengemein-

dichiarazione, percepito nel 2018 in Italia e all'estero (per es.: importo lordo voucher).

#### Annotazione

Fatte salve le disposizioni di cui al comma (1) le studentesse o gli studenti che al momento della presentazione della domanda per motivi accertati non hanno avuto la possibilità di fare la dichiarazione dei redditi percepiti nel 2018 possono indicare il reddito dell'anno 2017.

(2) Non sono da dichiarare i seguenti redditi percepiti nel 2018:

- le pensioni di guerra,
- le rendite I.N.A.I.L. e I.N.P.S. percepite per l'invalidità civile; per le quali non viene rilasciato un CUD e che pertanto non costituiscono reddito,
- il reddito minimo di inserimento corrisposto dalla Provincia Autonoma di Bolzano ai sensi del Regolamento relativo agli interventi di assistenza economica sociale ed al pagamento delle tariffe nei servizi sociali
- l'assegno di cura,
- le pensioni per le invalide o gli invalidi civili e le indennità di accompagnamento corrisposte dall'ufficio provinciale competente per gli invalidi civili;
- l'assegno al nucleo familiare della Regione Trentino-Alto Adige e della Provincia Autonoma di Bolzano/Alto Adige;
- i contributi al canone di locazione dell'Istituto per l'Edilizia Sociale;
- le borse di studio esenti dall'imposta concesse alla studentessa o allo studente da enti pubblici;
- le borse di studio erogate dalla Provincia Autonoma di Bolzano in base alla situazione reddituale e

schaft ausbezahlten Studienbeihilfen.

(3) Das im Jahre 2018 oder 2019 durch Einwirken höherer Gewalt (Naturkatastrophen) entgangene Einkommen oder vernichtete bzw. beschädigte Vermögen sind ebenfalls nicht anzugeben.

(4) Der für den Unterhalt bezogene Betrag ist dem Einkommen aus nicht selbständiger Tätigkeit gleichgestellt.

### Artikel 11

#### BEWERTUNG DES VERMÖGENS

(1) Zur Feststellung der wirtschaftlichen Bedürftigkeit wird neben dem Einkommen laut Artikel 10 auch das zum Zeitpunkt der Gesuchstellung vorhandene Vermögen in Italien und im Ausland berücksichtigt. Für jeden Punkt, mit dem das Vermögen bewertet wird, wird das Einkommen um 470,00 Euro erhöht. Ergeben sich Bruchteile von Punkten, so wird bis zu 0,5 abgerundet und ab 0,6 aufgerundet.

(2) Wird ein Betrieb in Form einer Personengesellschaft (z. B. einfache Gesellschaft, einfache Kommanditgesellschaft, offene Handelsgesellschaft, faktische Gesellschaft usw.) geführt, so wird nur jener Teil des Gesellschaftsvermögens bewertet, der dem Gesellschaftsanteil der Studierenden und ihrer Ehe- oder Lebenspartnerinnen bzw. Ehe- oder Lebenspartner entspricht (z. B. wenn der Gesellschaftsanteil 50 Prozent beträgt und die Bewertung des gesamten Gesellschaftsvermögens 80 Punkte ergibt, so werden 50 Prozent von 80 Punkten - das sind 40 Punkte - berechnet).

(3) Zur Bewertung des Vermögens wird dieses in die folgenden Kategorien unterteilt:

I

#### Grundbesitz

1. Grund in Besitz oder in Pacht **ist immer anzugeben**. Art und Ausdehnung des Grundes müssen anhand des **Grundkatasterauszeuges oder des Grundbuchauszeuges angegeben werden**.

patrimoniale del nucleo familiare.

(3) Non vanno inoltre dichiarati il reddito non percepito e il patrimonio andato distrutto o gravemente danneggiato negli anni 2018 o 2019 per cause di forza maggiore (calamità naturali).

(4) L'importo percepito a titolo di mantenimento è assimilato al reddito da lavoro dipendente.

### Articolo 11

#### VALUTAZIONE DEL PATRIMONIO

(1) Per la determinazione della condizione economica disagiata, si considera, oltre al reddito di cui all'articolo 10, anche il patrimonio esistente in Italia e all'estero alla data di presentazione della domanda. Per ogni punto di valutazione del patrimonio, il reddito viene aumentato di 470,00 euro. Se si determinano frazioni di punti, si arrotonda per difetto fino a 0,5 e per eccesso da 0,6.

(2) Se un'azienda viene gestita in forma di una società di persone (p. es. società semplice, società in accomandita semplice, società in nome collettivo, società di fatto ecc.), si valuta soltanto quella parte del patrimonio sociale corrispondente alla quota di partecipazione alla società della studentessa o dello studente e della o del coniuge o della o del convivente (p. es. se la partecipazione ammonta al 50 per cento e la valutazione dell'intero patrimonio sociale ammonta ad 80 punti, si calcola il 50 per cento di 80 punti - e cioè 40 punti).

(3) Per la valutazione del patrimonio, esso viene suddiviso nelle seguenti categorie:

I

#### Terreni

1. Sono da dichiarare **sempre** tutti i terreni di proprietà e/o in affitto, indicando il tipo di coltura ed estensione in base alle **visure del catasto fondiario o del libro fondiario**.

2. Zur Feststellung der Meereshöhe wird die Hofstelle als Bezugspunkt herangezogen. Sollte keine Hofstelle vorhanden sein, so ist die Meereshöhe der Nutzfläche anzugeben. Sind mehrere Nutzflächen auf unterschiedlicher Meereshöhe vorhanden, so ist die Meereshöhe der größten Nutzfläche anzugeben, wobei es sich grundsätzlich nicht um einen Wald handeln darf. Die Meereshöhe des Waldes kann nur dann angegeben werden, wenn weder eine Hofstelle noch andere Nutzflächen vorhanden sind.

### 3. Grundbesitz, landwirtschaftliche Nutzflächen und Wälder, Milchwirtschaftsbetriebe.

Bei dieser Betriebsart werden die Meereshöhe, die Ausdehnung (Äcker, Wiesen und Wälder) und die Großvieheinheiten (GVE) als Bewertungsmaßstäbe herangezogen. Almen, Weiden, Hausgärten für den Eigenbedarf und Waldflächen mit einem Hiebsatz bis zu 0,8 m<sup>3</sup>/ha/Jahr müssen angegeben werden, diese werden aber nicht bewertet.

Zur Bewertung des Vermögens werden die Punkte den nachstehend angeführten Tabellen entnommen und zusammengezählt. Dabei ist zu beachten, dass:

- die Zahl der Punkte nach Ausdehnung um die folgenden Prozentsätze herabgesetzt wird:
  - 20 Prozent für Wälder mit einem Hiebsatz über 0,8 m<sup>3</sup>/ha/Jahr
  - 20 Prozent für Betriebe über 1.000 m
  - 40 Prozent für Betriebe über 1.200 m
  - 80 Prozent für Betriebe über 1.500 m
- die Zahl der Punkte nach Meereshöhe um die folgenden Prozentsätze herabgesetzt wird:
  - 70 Prozent für Betriebe bis 10 ha
  - 50 Prozent für Betriebe bis 15 ha
  - 30 Prozent für Betriebe bis 20 ha

<b>Meereshöhe</b>		<b>Punkte</b>
über	1.500,0 m	0
von 1.300,1	bis 1.500,0 m	2

2. Per determinare l'altitudine sarà preso come punto di riferimento il maso. Se non vi fosse alcun maso va indicata l'altitudine del terreno produttivo. Se vi fossero più terreni produttivi ad altitudini diverse, va indicata l'altitudine del terreno produttivo più vasto, a meno che non si tratti di un bosco. L'altitudine del bosco va indicata solamente se non sono presenti né un maso, né altri terreni produttivi.

### 3. Terreni, terreni coltivati e boschi, aziende agricole per la lavorazione e la commercializzazione del latte.

Per questo tipo di azienda, vengono applicati i seguenti criteri di valutazione: l'altitudine, l'estensione (arativo, prati e boschi) e le unità di bestiame adulto (UBA). Le malghe, i pascoli, gli orti per uso domestico ed i boschi con una ripresa annuale fino a 0,8 m<sup>3</sup>/ha vanno indicati, ma non vengono valutati.

Per la valutazione del patrimonio, si calcolano e sommano i punti sulla base delle tabelle sottoindicate, tenendo presente che:

- i punti assegnati per l'estensione vengono ridotti del:
  - 20 per cento per i boschi con una ripresa annuale superiore a 0,8 m<sup>3</sup>/ha
  - 20 per cento per le aziende situate oltre 1.000 m
  - 40 per cento per le aziende situate oltre 1.200 m
  - 80 per cento per le aziende situate oltre 1.500 m
- i punti assegnati per l'altitudine vengono ridotti delle seguenti percentuali:
  - 70 per cento per le aziende fino a 10 ha
  - 50 per cento per le aziende fino a 15 ha
  - 30 per cento per le aziende fino a 20 ha

<b>altitudine</b>		<b>punti</b>
oltre	1.500,0 m	0
da 1.300,1	a 1.500,0 m	2

von 1.200,1	bis	1.300,0 m	4
von 1.000,1	bis	1.200,0 m	6
von 800,1	bis	1.000,0 m	8
von 600,1	bis	800,0 m	10
von 0,1	bis	600,0 m	12

da 1.200,1	a	1.300,0 m	4
da 1.000,1	a	1.200,0 m	6
da 800,1	a	1.000,0 m	8
da 600,1	a	800,0 m	10
da 0,1	a	600,0 m	12

<b>Ausdehnung</b>			<b>Punkte</b>
von 0	bis	10 ha	0
von 10,01	bis	15 ha	1
von 15,01	bis	20 ha	3
von 20,01	bis	30 ha	7
von 30,01	bis	40 ha	14
von 40,01	bis	50 ha	25
von 50,01	bis	60 ha	35
von 60,01	bis	70 ha	45
von 70,01	bis	90 ha	55
über		90 ha	80

<b>estensione</b>			<b>punti</b>
da 0	a	10 ha	0
da 10,01	a	15 ha	1
da 15,01	a	20 ha	3
da 20,01	a	30 ha	7
da 30,01	a	40 ha	14
da 40,01	a	50 ha	25
da 50,01	a	60 ha	35
da 60,01	a	70 ha	45
da 70,01	a	90 ha	55
oltre		90 ha	80

<b>Großvieheinheiten</b>			<b>Punkte</b>
von 0	bis	7 GVE	0
von 8	bis	14 GVE	3
von 15	bis	20 GVE	10
von 21	bis	25 GVE	17
von 26	bis	30 GVE	24
von 31	bis	35 GVE	32
von 36	bis	40 GVE	40
von 41	bis	45 GVE	50
von 46	bis	50 GVE	60
von 51	bis	55 GVE	70
über		55 GVE	80

<b>unità di bestiame adulto</b>			<b>punti</b>
da 0	a	7 UBA	0
da 8	a	14 UBA	3
da 15	a	20 UBA	10
da 21	a	25 UBA	17
da 26	a	30 UBA	24
da 31	a	35 UBA	32
da 36	a	40 UBA	40
da 41	a	45 UBA	50
da 46	a	50 UBA	60
da 51	a	55 UBA	70
oltre		55 UBA	80

#### 4. Obst- und Weinbaubetriebe

Bei dieser Betriebsart wird die Meereshöhe, wie sie in der entsprechenden Tabelle laut Ziffer 3 bewertet wird, und die Ausdehnung laut der nachstehend angeführten Tabelle als Bewertungsmaßstäbe herangezogen. Zur Bewertung des Vermögens werden die Punkte zusammengezählt. Dabei ist zu beachten, dass:

- die Zahl der Punkte nach Ausdehnung um den folgenden Prozentsatz herabgesetzt wird:  
40 Prozent für Betriebe über 1.000 m
- die Zahl der Punkte nach Meereshöhe um die folgenden Prozentsätze herabgesetzt wird:  
50 Prozent für Betriebe bis 0,5 ha  
30 Prozent für Betriebe bis 1,0 ha

<b>Ausdehnung</b>	<b>Punkte</b>
-------------------	---------------

#### 4. Aziende frutticole e viticole

Per questo tipo di azienda si applicano i seguenti criteri di valutazione: l'altitudine, come indicato nella relativa tabella di cui al punto 3, e l'estensione, come riportato nella tabella sottoindicata. Per la valutazione del patrimonio, i punti vengono sommati, tenendo presente che:

- i punti assegnati per l'estensione vengono ridotti della seguente percentuale:  
40 per cento per le aziende situate oltre i 1.000 m
- i punti assegnati per l'altitudine vengono ridotti come segue:  
50 per cento per le aziende fino a 0,5 ha  
30 per cento per le aziende fino a 1,0 ha

<b>estensione</b>	<b>punti</b>
-------------------	--------------

von 0	bis	0,5 ha	2
von 0,51	bis	1,0 ha	5
von 1,01	bis	1,5 ha	10
von 1,51	bis	2,0 ha	17
von 2,01	bis	2,5 ha	22
von 2,51	bis	3,0 ha	28
von 3,01	bis	3,5 ha	33
von 3,51	bis	4,0 ha	40
von 4,01	bis	5,0 ha	55
von 5,01	bis	6,0 ha	68
von 6,01	bis	8,0 ha	100
von 8,01	bis	10,0 ha	115
über		10,0 ha	130

da 0	a	0,5 ha	2
da 0,51	a	1,0 ha	5
da 1,01	a	1,5 ha	10
da 1,51	a	2,0 ha	17
da 2,01	a	2,5 ha	22
da 2,51	a	3,0 ha	28
da 3,01	a	3,5 ha	33
da 3,51	a	4,0 ha	40
da 4,01	a	5,0 ha	55
da 5,01	a	6,0 ha	68
da 6,01	a	8,0 ha	100
da 8,01	a	10,0 ha	115
oltre		10,0 ha	130

### 5. Betriebe mit Milchwirtschaft und Obst- und Weinbau

Für landwirtschaftliche Betriebe, die sowohl Vieh- und Milchwirtschaft als auch Obst- und Weinbau betreiben, werden die Punkte nach Meereshöhe nur einmal berechnet. Als Bezugspunkt gilt die Hofstelle. Die Punkte nach Ausdehnung werden hingegen für beide Betriebsarten getrennt berechnet und dann zusammengezählt.

### 6. Gemüseanbaubetriebe (einschließlich Beerenanbau und Olivenhaine)

Bei dieser Betriebsart werden die Meereshöhe, wie sie in der entsprechenden Tabelle laut Ziffer 3 bewertet wird, und die Ausdehnung laut der nachstehend angeführten Tabelle als Bewertungsmaßstäbe herangezogen. Zur Bewertung des Vermögens werden die Punkte zusammengezählt. Dabei ist zu beachten, dass:

- die Zahl der Punkte nach Ausdehnung um die folgenden Prozentsätze herabgesetzt wird:
  - 60 Prozent für Betriebe über 1.000 m
  - 30 Prozent für Betriebe über 600 m
- die Zahl der Punkte nach Meereshöhe um die folgenden Prozentsätze herabgesetzt wird:
  - 70 Prozent für Betriebe bis 0,5 ha
  - 40 Prozent für Betriebe bis 1,0 ha

### 5. Aziende addette sia alla lavorazione e alla commercializzazione del latte sia alla frutticoltura e alla viticoltura

Per le aziende agricole che si occupano sia della lavorazione e commercializzazione del latte, sia di frutti- e viticoltura, i punti assegnati per l'altitudine si calcolano soltanto una volta, prendendo in considerazione l'ubicazione del maso. I punti assegnati per l'estensione vengono, invece, calcolati separatamente per tipo di azienda e poi sommati.

### 6. Aziende orticole (inclusa la coltivazione di piccoli frutti e uliveti)

Per questo tipo di azienda si applicano i seguenti criteri di valutazione: l'altitudine, come indicato nella relativa tabella di cui al punto 3, e l'estensione, come riportato nella tabella sottoindicata. Per la valutazione del patrimonio, i punti vengono sommati, tenendo presente che:

- i punti assegnati per l'estensione vengono ridotti della seguente percentuale:
  - 60 per cento per le aziende situate oltre i 1.000 m
  - 30 per cento per le aziende situate oltre i 600 m
- i punti assegnati per l'altitudine vengono ridotti della seguente percentuale:
  - 70 per cento per le aziende fino a 0,5 ha
  - 40 per cento per le aziende fino a 1,0 ha



<b>Ausdehnung</b>			<b>Punkte</b>
von 0	bis	0,5 ha	2
von 0,51	bis	1,0 ha	4
von 1,01	bis	1,5 ha	7
von 1,51	bis	2,0 ha	10
von 2,01	bis	3,0 ha	18
von 3,01	bis	4,0 ha	29
von 4,01	bis	5,0 ha	45
über		5,0 ha	80

<b>estensione</b>			<b>punti</b>
da 0	a	0,5 ha	2
da 0,51	a	1,0 ha	4
da 1,01	a	1,5 ha	7
da 1,51	a	2,0 ha	10
da 2,01	a	3,0 ha	18
da 3,01	a	4,0 ha	29
da 4,01	a	5,0 ha	45
oltre		5,0 ha	80

## 7. Gärtnereibetriebe

- im Eigentum mit Glashaus 50 Punkte
- im Eigentum ohne Glashaus 30 Punkte

Sind die Betriebe oder Betriebsanteile laut den Ziffern 3, 4, 5 oder 6 verpachtet oder in Pacht, so wird die Zahl der Punkte nach Ausdehnung und Meereshöhe für den in Pacht gegebenen oder geführten Anteil um 50 Prozent herabgesetzt.

Dieselbe Reduzierung gilt für verpachtete oder gepachtete Gärtnereibetriebe lt. Ziffer 6

II

### Hotel- und Gastgewerbe, Zimmervermietung und Urlaub auf dem Bauernhof

#### 1. Einteilung der Gemeinden Südtirols

Zur Bewertung des Vermögens dieser Kategorie werden die Gemeinden Südtirols in die folgenden fünf Zonen aufgeteilt: Zone A, Zone B, Zone C, Zone D und Zone E.

Die Zone A umfasst die folgenden Gemeinden: Abtei, Ahrntal, Algund, Bozen, Brixen, Bruneck, Enneberg, Eppan, Kaltern, Kastelruth, Kufar, Lana, Meran, Mühlbach, Naturns, Olang, Partschins, Rasen/Antholz, Ritten, Sand i. T., Schenna, Schnals, Sexten, St. Ulrich, Tirol, Toblach, Wolkenstein.

Die Zone B umfasst die folgenden Gemeinden: Auer, Deutschnofen, Gais, Graun i. V., Innichen, Kiens, Latsch, Leifers, Mals, Marling, Natz/Schabs, Ratschings, Sarntal, Schlanders, Sterzing, Stills, St. Leonhard i.

## 7. Aziende di floricoltura

- in proprietà con serra 50 punti
- in proprietà senza serra 30 punti

Se le aziende o singole parti di esse di cui ai punti 3, 4, 5 o 6 sono date o gestite in affitto, il punteggio assegnato per l'estensione e per l'altitudine viene ridotto del 50 per cento per le parti date o gestite in affitto.

La stessa riduzione vale anche per aziende di floricoltura date in affitto come da punto 6.

II

### Settore alberghiero e della ristorazione, affittacamere e agriturismo

#### 1. Suddivisione dei comuni della provincia di Bolzano

Per la valutazione del patrimonio di questa categoria, i comuni della provincia di Bolzano vengono suddivisi nelle seguenti cinque zone: zona A, zona B, zona C, zona D e zona E.

La zona A comprende i seguenti comuni: Badia, Valle Aurina, Lagundo, Bolzano, Bressanone, Brunico, Marebbe, Appiano, Caldaro, Castelrotto, Corvara, Lana, Merano, Rio Pusteria, Naturno, Valdaora, Parcines, Rasun/Anterselva, Renon, Campo Tures, Scena, Senales, Sesto, Ortisei, Tirolo, Dobbiaco, Selva Gardena.

La zona B comprende i seguenti comuni: Ora, Nova Ponente, Gais, Curon, San Candido, Chienes, Laces, Laives, Malles, Marlengo, Naz/Sciaves, Racines, Sarentino, Silandro, Vipiteno, Stelvio, San Leonardo i. P., S.

P., St. Lorenzen, St. Christina, Terenten, Tramin, Völs, Welsberg, Welschnofen.

Die Zone C umfasst die folgenden Gemeinden: Aldein, Brenner, Gsies, Hafling, Karneid, Klausen, Lajen, Mühlwald, Nals, Pfalzen, Pfitsch, Prad, Prags, Riffian, St. Martin i. P., Tiers, Terlan, Tisens, Tschermes, Ulten, Vahrn, Villanders, Villnöß.

Die Zone D umfasst die folgenden Gemeinden: Andrian, Barbian, Burgstall, Feldthurns, Freienfeld, Kastelbell/Tschars, Kuens, Kurtatsch, Lüsen, Martell, Montan, Moos i. P., Neumarkt, Niederdorf, Rodeneck, Salurn, St. Martin i. Thurn, Truden, Vintl, Wengen.

Die Zone E umfasst die folgenden Gemeinden: Altrei, Branzoll, Franzensfeste, Gargazon, Glurns, Jenesien, Kurtinig, Laas, Laurein, Magreid, Mölten, Percha, Pfatten, Plaus, Prettau, Proveis, Schluderns, St. Pankraz, Taufers. i. M., Unsere Liebe Frau im Walde/St. Felix, Vöran, Waidbruck.

Die nachstehend angeführten Punkte gelten für Betriebe, die sich in der Zone A befinden. Für Betriebe, die sich in den anderen Zonen befinden, wird die Zahl der Punkte um die folgenden Prozentsätze herabgesetzt:

um 20 Prozent für Betriebe in der Zone B  
um 40 Prozent für Betriebe in der Zone C  
um 60 Prozent für Betriebe in der Zone D  
um 80 Prozent für Betriebe in der Zone E

## 2. Einteilung der Betriebe

Zur Bewertung des Vermögens dieser Kategorie werden die Betriebe wie folgt eingeteilt:

- Restaurants - Bars - Buschenschenken - Schutzhütten,
- gastgewerbliche Betriebe mit vier oder fünf Sternen,
- gastgewerbliche Betriebe mit drei Sternen,
- gastgewerbliche Betriebe mit einem Stern oder zwei Sternen,
- Zimmervermietungsbetriebe (auch Urlaub auf dem Bauernhof) - Jugendherbergen,
- Ferienwohnungen (auch Urlaub auf dem Bauernhof): jede Ferienwohnung ist einzeln mit Anzahl der jeweiligen Betten

Lorenzo, S. Cristina, Terento, Termeno, Fiè, Monguelfo, Nova Levante.

La zona C comprende i seguenti comuni: Aldino, Brennero, Casies, Avelengo, Cornedo, Chiusa, Laion, Selva dei Molini, Nalles, Falzes, Vizze, Prato a. St., Braies, Riffiano, S. Martino i. P., Tires, Terlano, Tesimo, Cermes, Ultimo, Varna, Villandro, Funes.

La zona D comprende i seguenti comuni: Andriano, Barbiano, Postal, Velturmo, Campo di Trens, Castelbello/Ciardes, Caines, Cortaccia, Luson, Martello, Montagna, Moso i. P., Egna, Villabassa, Rodengo, Salorno, S. Martino in Badia, Trodena, Vandoies, La Valle.

La zona E comprende i seguenti comuni: Anterivo, Bronzolo, Fortezza, Gargazzone, Glorenza, S. Genesio, Cortina all'Adige, Lasa, Lauregno, Magrè, Meltina, Perca, Vadena, Plaus, Predoi, Proves, Sluderno, S. Pancrazio, Tubre, Senale/S. Felice, Verano, Ponte Gardena.

I punti sottoindicati valgono per le aziende situate nella zona A. Per le aziende situate nelle altre zone, il punteggio viene ridotto delle seguenti percentuali:

del 20 per cento per le aziende nella zona B  
del 40 per cento per le aziende nella zona C  
del 60 per cento per le aziende nella zona D  
dell'80 per cento per le aziende nella zona E

## 2. Classificazione delle aziende

Per la valutazione del patrimonio di questa categoria, le aziende vengono classificate come segue:

- ristoranti - bar - ristori di campagna - rifugi,
- aziende alberghiere a quattro o a cinque stelle,
- aziende alberghiere a tre stelle,
- aziende alberghiere a una o a due stelle,
- affittacamere (anche agriturismo) - ostelli,
- Residence (anche agriturismo): ogni appartamento va elencato singolarmente con il rispettivo numero di letti.

anzugeben.

### 3. Bewertung

Bei den Betriebsarten Restaurants, Bars, Buschenschänken und Schutzhütten werden die nachstehend angeführten Punkte unabhängig von der Größe und vom Ertrag der Betriebe vergeben.

Bei den übrigen Betriebsarten richtet sich die Zahl der Punkte nach der Bettenanzahl.

Ist das Betriebsvermögen in Pacht, so wird die Zahl der Punkte für den in Pacht geführten Anteil um 50 Prozent herabgesetzt.

<b>Bars</b>	<b>Punkte</b>
im Eigentum	30
in Pacht	15

<b>Restaurants</b>	<b>Punkte</b>
im Eigentum	30
in Pacht	15

<b>Bars und Restaurants</b>	<b>Punkte</b>
im Eigentum	40
in Pacht	20

<b>Buschenschank Jausenstation/Kiosk</b>	<b>Punkte</b>
im Eigentum	16
in Pacht	8

<b>Schutzhütte</b>	<b>Punkte</b>
im Eigentum	12
in Pacht	6

<b>gastgewerblicher Betrieb mit vier oder fünf Sternen</b>			<b>Punkte</b>
von 1	bis	40 Betten	50
von 41	bis	50 Betten	60
von 51	bis	60 Betten	70
von 61	bis	70 Betten	80
von 71	bis	80 Betten	90
von 81	bis	90 Betten	100
über		90 Betten	110
<b>gastgewerblicher Betrieb mit drei Sternen</b>			<b>Punkte</b>
von 1	bis	30 Betten	30
von 31	bis	40 Betten	40
von 41	bis	50 Betten	50
von 51	bis	60 Betten	60
von 61	bis	70 Betten	70

### 3. Valutazione

Per le aziende rientranti nelle tipologie ristoranti, bar, ristori di campagna e rifugi, i punti sottoindicati vengono assegnati indipendentemente dalle dimensioni e dai ricavi delle aziende.

Per i rimanenti tipi di azienda, il punteggio dipende dal numero dei posti letto.

Se il patrimonio aziendale è in affitto, il punteggio viene ridotto del 50 per cento per la parte gestita in affitto.

<b>bar</b>	<b>punti</b>
di proprietà	30
in affitto	15

<b>ristoranti</b>	<b>punti</b>
di proprietà	30
in affitto	15

<b>bar e ristoranti</b>	<b>punti</b>
di proprietà	40
in affitto	20

<b>osteria di campagna ristoro di campagna/chiosco</b>	<b>punti</b>
di proprietà	16
in affitto	8

<b>rifugio</b>	<b>punti</b>
di proprietà	12
in affitto	6

<b>azienda alberghiera a quattro o a cinque stelle</b>				<b>punti</b>
da 1	a	40 posti letto		50
da 41	a	50 posti letto		60
da 51	a	60 posti letto		70
da 61	a	70 posti letto		80
da 71	a	80 posti letto		90
da 81	a	90 posti letto		100
oltre		90 posti letto		110
<b>azienda alberghiera a tre stelle</b>				<b>punti</b>
da 1	a	30 posti letto		30
da 31	a	40 posti letto		40
da 41	a	50 posti letto		50
da 51	a	60 posti letto		60
da 61	a	70 posti letto		70

von 71	bis	80 Betten	80
über		80 Betten	100

da 71	a	80 posti letto	80
oltre		80 posti letto	100

<b>gastgewerblicher Betrieb mit einem Stern oder zwei Sternen</b>			<b>Punkte</b>
von 1	bis	10 Betten	15
von 11	bis	20 Betten	20
von 21	bis	30 Betten	25
von 31	bis	40 Betten	30
von 41	bis	50 Betten	40
von 51	bis	60 Betten	50
von 61	bis	70 Betten	60
von 71	bis	80 Betten	70
über		80 Betten	80

<b>azienda alberghiera ad una stella o a due stelle</b>			<b>punti</b>
da 1	a	10 posti letto	15
da 11	a	20 posti letto	20
da 21	a	30 posti letto	25
da 31	a	40 posti letto	30
da 41	a	50 posti letto	40
da 51	a	60 posti letto	50
da 61	a	70 posti letto	60
da 71	a	80 posti letto	70
oltre		80 posti letto	80

<b>Zimmervermietungsbetrieb Jugendherberge</b>			<b>Punkte</b>
von 1	bis	3 Betten	4
von 4	bis	6 Betten	8
von 7	bis	10 Betten	11
von 11	bis	20 Betten	15
über		20 Betten	20

<b>affittacamere e ostello</b>			<b>punti</b>
da 1	a	3 posti letto	4
da 4	a	6 posti letto	8
da 7	a	10 posti letto	11
da 11	a	20 posti letto	15
oltre		20 posti letto	20

<b>je Ferienwohnung</b>			<b>Punkte</b>
von 1	bis	2 Betten	5
von 3	bis	5 Betten	10
von 6	bis	10 Betten	15
über		10 Betten	20

<b>per ogni residence</b>			<b>punti</b>
da 1	a	2 posti letto	5
da 3	a	5 posti letto	10
da 6	a	10 posti letto	15
oltre		10 posti letto	20

### III

**Handels-, Industrie-, Handwerksbetriebe, Freiberuflerinnen/Freiberufler, Handelsvertreterinnen/Handelsvertreter, Maklerinnen/Makler usw.**

Die **selbstständigen Tätigkeiten**, sowohl Gesellschaften als auch Einzelbetriebe, **sind auf jeden Fall anzugeben.**

Zur Bewertung des Vermögens dieser Kategorie wird die Anzahl der **für die Ausübung der Tätigkeit verwendeten Räume** als Maßstab herangezogen.

Sind die Räume in Pacht, so wird die Zahl der Punkte für den in Pacht geführten Anteil um 50 Prozent herabgesetzt.

Zusätzlich zu den eventuell für den Betrieb genutzten Räumlichkeiten (Büros, Lager, Geschäfte, etc.) **wird auch der Sitz des Betriebes und/oder der Ort, an dem die Bücher und sämtliche Dokumentation über**

### III

**Aziende commerciali, industriali e artigiane, libere professioniste o liberi professionisti, rappresentanti di commercio, agenti immobiliari ecc.**

Le **attività autonome** vanno dichiarate **in ogni caso**, siano società o ditte individuali.

Per la valutazione del patrimonio di questa categoria si considera **il numero dei locali utilizzati per lo svolgimento dell'attività.**

Se i locali sono in affitto, il punteggio viene ridotto del 50 per cento per la parte gestita in affitto.

Oltre ad eventuali locali utilizzati per l'esercizio dell'attività (uffici, magazzini, negozi, ecc.) si prende in considerazione **anche la sede legale/il domicilio fiscale della ditta e/o il luogo in cui vengono**

den Betrieb aufbewahrt wird, herangezogen und zählt als Betriebsraum.

Sofern keine Betriebsräume vorhanden sind und die **buchhalterische Dokumentation bei einem Steuerberater aufbewahrt wird**, ist eine **diesbezügliche Erklärung des Steuerberaters notwendig**. In diesem Fall ist die Anzahl der Räume im Antrag mit „null“ zu beziffern.

<b>Anzahl Räume</b>	<b>Punkte</b>
1 Raum	7
2 Räume	11
3 Räume	15
4 Räume	20
5 Räume	27
6 Räume	34
7 Räume	42
8 Räume	50
9 Räume	60
über 9 Räume	65

#### IV

#### Gebäudeeinheiten mit Ausnahme der Lokale laut Ziffern II und III

<b>Gebäudeeinheiten zu Wohnzwecken (Wohnungen)</b>	<b>Punkte</b>
Kategorien A1, A8, A9	15
Kategorien A7, A10	10
Kategorien A2, A3	6
Kategorien A4, A5, A6, A11	3
Kategorien F9, F10	3

<b>Garagen, Magazine, Geschäftslokale usw.</b>	<b>Punkte</b>
Kategorien C1, von D1 bis D9	7
Kategorien von C2 bis C5	4
Kategorien C6, C7	2

Die vom Studierenden oder der Studierenden bzw. von seiner Ehe- oder Lebenspartnerin bzw. ihrem Ehe- oder Lebenspartner als **Erstwohnung** genützte Einheit mit Garage ist im Gesuch anzugeben. Sie werden aber nicht gewertet, außer es handelt sich um eine Luxuswohnung der Kategorie A1, A8 oder A9.

conservati i libri contabili e tutta la documentazione relativa all'azienda e viene considerato come locale per lo svolgimento dell'attività.

Se non ci sono locali utilizzati e se tutta la documentazione contabile viene conservata presso lo studio di un commercialista, bisogna produrre la relativa dichiarazione rilasciata dal commercialista. In questo caso il numero di locali da indicare nella domanda è "zero".

<b>numero locali</b>	<b>punti</b>
1 locale	7
2 locali	11
3 locali	15
4 locali	20
5 locali	27
6 locali	34
7 locali	42
8 locali	50
9 locali	60
oltre 9 locali	65

#### IV

#### Unità immobiliari, esclusi i locali di cui ai punti II e III

<b>unità immobiliari per uso abitazione (appartamenti)</b>	<b>punti</b>
categorie A1, A8, A9	15
categorie A7, A10	10
categorie A2, A3	6
categorie A4, A5, A6, A11	3
categorie F9, F10	3

<b>garage magazzini, negozi ecc.</b>	<b>punti</b>
categorie C1, da D1 a D9	7
categorie da C2 a C5	4
categorie C6, C7	2

L'unità immobiliare, unitamente al garage di pertinenza, utilizzata come **prima abitazione** della studentessa o dallo studente o dalla propria o dal proprio coniuge o dalla o dal convivente va dichiarata nella domanda. Non vengono però conteggiati purchè non si tratti di un appartamento di lusso della categoria A1, A8 o A9.

Wenn **laut Bauordnung** der jeweiligen Wohnsitzgemeinde für die Erstwohnung eine zweite Garage oder ein zweiter Autoabstellplatz zwingend vorgeschrieben ist, darf diese bzw. dieser als Eigenbedarf angegeben werden und wird nicht gewertet.

Von der Gemeinde für unbewohnbar erklärte Wohnungen werden ebenfalls nicht bewertet, (dies gilt nicht für Neubauten).

In diesem Fall muss zusätzlich zum Antrag eine **Unbewohnbarkeitserklärung** im Amt für Hochschulförderung innerhalb des Einreichtermins eingereicht werden.

Die Einheiten der Kategorie F9 und F10 müssen nur angegeben werden, wenn es sich um Wohngebäude handelt.

**Für vermietete oder verpachtete** Gebäudeeinheiten wird die Zahl der Punkte um 50 Prozent herabgesetzt. Dies gilt auch für Wohnungen und Garagen, die von Verwandten innerhalb des dritten Grades des oder der Studierenden, auch ohne schriftlichen Mietvertrag, als Erstwohnung oder -garage benützt werden.

Haben Dritte ein Fruchtgenuss- oder Wohnrecht (auch Reallast) an Gebäudeeinheiten, so sind diese nicht anzugeben. **Sollten die Bezugspersonen laut Art. 9 die Begünstigten genannter Rechte sein**, sind die Einheiten als „in Besitz“ anzugeben.

Räume, die bereits unter die Ziffern II und III fallen und dort angegeben wurden, müssen nicht mehr angegeben werden.

V

### Finanzvermögen

Die Höhe des Finanzvermögens - Bank- und Posteinlagen (Kontostand und Spargbuch), Staatspapiere, Obligationen, Aktienbeteiligungen und Ähnliches (aber keine Lebensversicherungen) – wird zum Stichtag **31.12.2018** angegeben.

Das Finanzvermögen wird abzüglich eines Freibetrages von insgesamt 35.000,00 Euro (Berechnung dem Amt vorbehalten) mit 5 Prozent bewertet.

Ist das Finanzvermögen in einer anderen Währung als Euro ausgewiesen, so hat die

Se, **in base al regolamento edilizio** del comune di residenza, è previsto per la prima abitazione l'obbligo di un secondo garage o posto auto, questo può essere indicato per uso proprio e non viene conteggiato.

Non vengono inoltre considerati gli appartamenti dichiarati inabitabili/inagibili dal Comune (questo non vale per le nuove costruzioni). In tal caso oltre alla domanda va presentata all'ufficio per il diritto allo studio universitario entro il termine di presentazione **la dichiarazione di inabitabilità/inagibilità**.

Gli immobili delle categorie F9 e F10 vanno indicati solo se si tratta di immobili per uso abitativo.

Per le unità immobiliari **date in locazione o in affitto**, il punteggio viene ridotto del 50 per cento. Ciò vale anche per gli appartamenti e per i garage utilizzati come abitazione o garage principale dai parenti entro il terzo grado della studentessa o dello studente, anche senza un contratto di locazione scritto.

In caso di usufrutto o di diritto di abitazione (anche onere reale) da parte di terzi, le unità immobiliari non devono essere dichiarate. Nel caso in cui detti diritti siano **a favore delle persone di riferimento di cui all'art. 9**, le unità sono da dichiarare come "di proprietà".

I locali già indicati ai punti II e III non devono essere dichiarati.

V

### Patrimonio finanziario

Va indicato l'ammontare del patrimonio finanziario - depositi bancari e postali (conto corrente e libretto di risparmio), obbligazioni, titoli di Stato, partecipazioni azionarie e simili (ma non assicurazioni sulla vita) – alla data del **31.12.2018**.

Detratta una franchigia di complessivi 35.000,00 euro (operazione riservata all'ufficio), il patrimonio finanziario viene valutato nella misura del 5 per cento.

Se il patrimonio finanziario risulta in una valuta diversa dall'euro, il cambio va

Umrechnung anhand der von der Banca d'Italia zur Verfügung gestellten Umrechnungstabellen zu erfolgen.

## **Artikel 12** **FREIBETRÄGE**

(1) Das berechnete Gesamteinkommen laut den Artikeln 10 und 11 wird um die folgenden Prozentsätze oder Freibeträge herabgesetzt (Berechnung dem Amt vorbehalten):

1. für nicht selbständige Tätigkeit:  
30 Prozent des Einkommens aus nicht selbständiger Tätigkeit und diesem gleichgestellten Einkommen; der Freibetrag wird auch auf Beträge angewandt, die nicht in der Einkommensteuererklärung anzugeben sind, jedoch dem Einkommen aus nicht selbständiger Tätigkeit gleichgestellt sind (z.B. Pensionen, Unterhalt, Leibrenten usw.);
2. 5.000,00 Euro:  
für die Ehe- oder Lebenspartnerin bzw. für den Ehe- oder Lebenspartner, unabhängig vom Einkommen,
3. 2.000,00 Euro:  
für alleinerziehende Studierende, die nicht verheiratet, nicht in Lebensgemeinschaft oder gerichtlich getrennt oder geschieden sind und versorgungsberechtigte Kinder haben;
4. für andere Personen, die zu Lasten der Studierenden leben:
  - 2.000,00 Euro für die erste Person;
  - 3.000,00 Euro für die zweite Person;
  - 4.000,00 Euro für die dritte Person;
  - 7.000,00 Euro für jede weitere Person;

Als zu Lasten lebende Personen gelten, sofern sie auf dem Familienstandsbogen des oder der Studierenden aufscheinen:

- Schülerinnen oder Schüler, Studierende, Familienangehörige, die ein unbezahltes Praktikum absolvieren, und Minderjährige,
- Arbeitslose, sofern sie unmittelbar vor dem Zeitpunkt der Gesuchstellung

effettuato sulla base delle tabelle dei cambi valuta messe a disposizione dalla Banca d'Italia.

## **Articolo 12** **QUOTE ESENTI**

(1) Il reddito complessivo calcolato ai sensi degli articoli 10 e 11 viene ridotto delle seguenti percentuali o quote esenti (operazione riservata all'ufficio):

1. per il lavoro dipendente:  
30 per cento del reddito di lavoro dipendente e dei redditi ad esso assimilati; la quota esente si applica anche agli importi che non devono essere indicati nella dichiarazione dei redditi, ma che sono assimilati al reddito di lavoro dipendente (p. es. pensioni, importi corrisposti a titolo di mantenimento, rendite vitalizie ecc.);
2. euro 5.000,00:  
per la o il coniuge o convivente, indipendentemente dal suo reddito;
3. euro 2.000,00:  
per la studentessa o lo studente genitore single che non è coniugata o coniugato, non è convivente oppure è separata o separato legalmente o divorziata o divorziato con figlie o figli a carico;
4. per le altre persone a carico della studentessa o dello studente:
  - euro 2.000,00 per la prima persona;
  - euro 3.000,00 per la seconda persona;
  - euro 4.000,00 per la terza persona;
  - euro 7.000,00 per ogni ulteriore persona;

Sono ritenute persone a carico, purché risultino nello stato di famiglia della studentessa o dello studente:

- le alunne o gli alunni, le studentesse o gli studenti, i familiari che svolgono un tirocinio non retribuito e le o i minorenni,
- le disoccupate o i disoccupati, se iscritte o iscritti, per un periodo

mindestens drei Monate durchgehend in die Arbeitslosenlisten des zuständigen Arbeitsvermittlungszentrums eingetragen sind;

- Personen mit einer physischen, psychischen oder geistigen Behinderung von mindestens 74 Prozent oder mit einer Invalidität der I. oder II. Kategorie;
- Großeltern des oder der Studierenden, sofern sie das 70. Lebensjahr vollendet haben.

5. für Personen mit Behinderung:

2.500,00 Euro für jede Person mit einer physischen, psychischen oder geistigen Behinderung von mindestens 74 Prozent oder mit einer Invalidität der I. oder II. Kategorie, sofern sie auf Familienstandsbogen des oder der Studierenden aufscheint;

6. für Schülerinnen oder Schüler und Studierende, die im Schuljahr bzw. akademischen Jahr 2019/2020 aus Studiengründen außerhalb der Familie untergebracht sind:

- 3.000,00 Euro für die erste Person;
- 6.000,00 Euro für die zweite Person
- 9.000,00 Euro für jede weitere Person.

7. das Einkommen aus Arbeit oder gewerblichen Unternehmen – sofern es sich nicht um Gesellschaftsanteile handelt – des Studierenden oder seiner Ehe- oder Lebenspartnerin bzw. ihres Ehe- oder Lebenspartners, die unmittelbar vor dem Zeitpunkt der Gesuchstellung mindestens drei Monate durchgehend in die Arbeitslosenlisten des zuständigen Arbeitsvermittlungszentrums eingetragen sind bis zu einem Betrag von höchstens 70.000,00 Euro

ininterrotto di almeno tre mesi immediatamente precedenti alla data di presentazione della domanda, nelle liste di disoccupazione del competente centro mediazione lavoro;

- le persone con disabilità fisica, psichica o sensoriale di almeno il 74 per cento o con un'invalidità di I<sup>a</sup> o di II<sup>a</sup> categoria;
- i nonni della studentessa o dello studente, purché abbiano compiuto il 70° anno di età.

5. per le persone con disabilità:

euro 2.500,00 per ogni persona con una disabilità fisica, psichica o sensoriale di almeno il 74 per cento o con un'invalidità di I o di II categoria, purché risulti nello stato di famiglia della studentessa o dello studente;

6. per le alunne o gli alunni e per le studentesse o gli studenti che nell'anno scolastico/accademico 2019/2020 alloggiano fuori famiglia per motivi di studio:

- euro 3.000,00 per la prima persona;
- euro 6.000,00 per la seconda persona;
- euro 9.000,00 per ogni ulteriore persona.

7. per il reddito derivante da attività lavorativa o dall'esercizio di imprese commerciali - salvo gli utili provenienti dalla partecipazione a società – della studentessa stessa o dello studente stesso o della sua o del suo coniuge o convivente iscritta o iscritto, per un periodo ininterrotto di almeno tre mesi immediatamente precedenti alla data di presentazione della domanda, nelle liste di disoccupazione del competente centro mediazione lavoro, un importo massimo di euro 70.000,00.

**Artikel 13**

**ZUWEISUNG UND AUSZAHLUNG  
DER STUDIENBEIHILFEN**

**Articolo 13**

**ASSEGNAZIONE E LIQUIDAZIONE  
DELLE BORSE DI STUDIO**



(1) Nach Feststellung der für die Zulassung zu diesem Wettbewerb erforderlichen Voraussetzungen wird den Anspruchsberechtigten, die den entsprechenden Antrag termingerecht eingereicht haben, eine Studienbeihilfe in dem ihnen zustehenden Ausmaß gewährt.

Der im Sinne der geltenden steuerrechtlichen Bestimmungen anfallende Steuerabzug wird vorgenommen.

**Achtung:**  
**Bezüglich Informationen zu den Steuerabzügen, der Besteuerung und/oder Durchführung des Steuerausgleiches wird empfohlen, sich an ein Patronat oder an einen Steuerberater zu wenden.**

(2) Reicht der zur Verfügung stehende Gesamtbetrag nicht aus, um allen Anspruchsberechtigten, die den entsprechenden Antrag termingerecht eingereicht haben, eine Studienbeihilfe in dem ihnen zustehenden Ausmaß zuzuweisen, so wird ab dem Einreichetermin, ab dem die Mittel nicht mehr ausreichen, eine Rangordnung nach den folgenden Richtlinien erstellt:

a) Bewertung des bereinigten Einkommens (höchstens 60 Punkte):

Ja nach bereinigtem Einkommen laut den Artikeln 9, 10 und 11 werden die folgenden Punkte vergeben:

(1) Accertati i requisiti di ammissibilità al presente concorso, alle persone aventi diritto che hanno presentato domanda nei termini prescritti è assegnata una borsa di studio dell'ammontare loro spettante.

Sono applicate le ritenute d'acconto previste dalle vigenti disposizioni fiscali.

**Attenzione:**  
**Per informazioni concernenti le ritenute, la tassazione e/o il conguaglio fiscale si consiglia di rivolgersi ad un CAAF (Centro Autorizzato Assistenza Fiscale) o ad un consulente fiscale.**

(2) Se l'importo totale a disposizione non è sufficiente per assegnare a tutte le persone aventi diritto, che hanno presentato domanda nei termini prescritti, una borsa di studio nell'ammontare loro spettante, viene formata, alla scadenza del termine di presentazione nel quale i mezzi si rivelano insufficienti, una graduatoria, in base ai seguenti criteri:

a) Valutazione del reddito depurato (massimo 60 punti):

Secondo il reddito depurato di cui agli articoli 9, 10 e 11, vengono assegnati i seguenti punti:

<b><i>Bereinigtes Einkommen (in Euro) / Reddito depurato (in euro)</i></b>			<b><i>Punkte Punti</i></b>
0,00	bis/fino	1.500,00	= 60
1.500,01	bis/fino	5.000,00	= 50
5.000,01	bis/fino	9.000,00	= 40
9.000,01	bis/fino	13.000,00	= 30
13.000,01	bis/fino	17.000,00	= 20
17.000,01	bis/fino	21.000,00	= 10
21.000,01	bis/fino	25.000,00	= 5
über/oltre 25.000,01			= 0

b) Bewertung der Studienkredite oder der Dauer:

**des universitären Lehrgangs /  
Spezialisierungskurses**

b) Valutazione dei crediti formativi o della durata:

**del corso universitario di formazione /  
specializzazione:**

<b>Studienkredite Crediti formativi</b>	<b>Punkte punti</b>
0 - 30	0
31 - 38	3
39 - 46	6
47 - 54	9
55 - 60 oder mehr/oltre	12

**des verpflichtenden Praktikums**

**del tirocinio obbligatorio**

<b>Dauer Durata</b>	<b>Punkte punti</b>
0 - 120 Tage/giorni	0
121 - 180 Tage/giorni	3
181 - 240 Tage/giorni	6
241 - 300 Tage/giorni	9
301 - 365 Tage/giorni	12

**des Forschungsdoktorats (PhD)**

**del dottorato di ricerca (PhD)**

<b>Dauer Durata</b>	<b>Punkte punti</b>
0 - 180 Tage/giorni	0
181 - 220 Tage/giorni	3
221 - 269 Tage/giorni	6
270 - 299 Tage/giorni	9
300 - 365 Tage/giorni	12

(3) Erreichen mehrere Studierende, unter Berücksichtigung des bereinigten Einkommens und der Dauer oder Studienkredite des Masters/Kurses, des Praktikums, des Doktorats, dieselbe Punktzahl, so haben der Reihenfolge nach jene den Vorrang, die:

– das niedrigere bereinigte Einkommen laut den Artikeln 9, 10, 11 und 12 haben;

(4) Die Studienbeihilfen werden als einmaliger Betrag ausbezahlt.

(5) Die Studienbeihilfen werden auf ein Bankkontokorrent überwiesen. Dazu sind die Kontokorrentnummer und die Bankverbindungen (IBAN und BIC) im Antrag anzugeben. **Der Betrag kann nur auf ein Konto, das auf den Namen des oder der Studierenden lautet, überwiesen werden.**

(6) Die Auszahlung der Studienbeihilfen für Studierende, die sich im ersten Jahr des

(3) In caso di parità di punteggio assegnato per il reddito depurato e per la durata o crediti formativi del master/corso, del tirocinio, del dottorato di ricerca, la precedenza viene data, nel seguente ordine, agli studenti/alle studentesse che:

– hanno un reddito depurato di cui agli articoli 9, 10, 11 e 12 più basso;

(4) Le borse di studio vengono liquidate in un'unica soluzione.

(5) Gli importi delle borse di studio saranno versati su conto corrente bancario. Pertanto, nella domanda è necessario indicare il numero del conto corrente e le coordinate bancarie (vale a dire IBAN e BIC). **L'importo può essere versato solo su un conto intestato allo studente o alla studentessa.**

(6) La liquidazione delle borse di studio per studenti e studentesse che frequentano il

Doktorats befinden erfolgt nach Vorlage einer Bestätigung des Betreuers über den erzielten Studienerfolg bzw. über den erfolgreichen Fortschritt der Forschungsarbeit.

(7) Für die Finanzierung der Studienbeihilfen laut dieser Wettbewerbsausschreibung wird ein Gesamtbetrag von 600.000,00 Euro vorgesehen. Dieser Betrag kann bei Bedarf um zusätzliche Finanzmittel erhöht werden.

primo anno di dottorato avviene dietro presentazione di una certificazione del relatore che attesti il conseguimento del previsto merito di studio, ossia una certificazione inerente ai progressi del lavoro di ricerca.

(7) Per il finanziamento delle borse di studio di cui al presente bando di concorso, viene previsto un importo totale di euro 600.000,00. Tale importo può, all'occorrenza, essere incrementato di mezzi finanziari aggiuntivi.

### TABELLE A) – TABELLA A)

Auflistung der besonders armen Länder außerhalb der Europäischen Union (MD Nr.556 vom 8. Juli 2016).  
*Elenco dei Paesi particolarmente poveri non appartenenti all'Unione Europea (D.M. n. 556 del 8 luglio 2016).*

Afghanistan <i>Afganistan</i>	Madagaskar <i>Madagascar</i>
Angola <i>Angola</i>	Malawi <i>Malawi</i>
Bangladesch <i>Bangladesh</i>	Mali <i>Mali</i>
Benin <i>Benin</i>	Mauretanien <i>Mauritania</i>
Bhutan <i>Bhutan</i>	Mosambik <i>Mozambique</i>
Burkina Faso <i>Burkina Faso</i>	Myanmar <i>Myanmar</i>
Burundi <i>Burundi</i>	Nepal <i>Nepal</i>
Kambodscha <i>Cambogia</i>	Niger <i>Niger</i>
Zentralafrikanische Republik <i>Central African Rep.</i>	Ruanda <i>Rwanda</i>
Tschad <i>Chad</i>	Sao Tomè und Príncipe <i>Sao Tome e Principe</i>
Komoren <i>Comoros</i>	Senegal <i>Senegal</i>
Demokr. Republic Kongo <i>Congo Dem. Rep.</i>	Sierra Leone <i>Sierra Leone</i>
Dschibuti <i>Djibouti</i>	Salomonen <i>Solomon Islands</i>
Äquatorialguinea <i>Equatorial Guinea</i>	Somalia <i>Somalia</i>
Eritrea <i>Eritrea</i>	Süd Sudan <i>South Sudan</i>
Äthiopien <i>Etiopia</i>	Sudan <i>Sudan</i>
Gambia <i>Gambia</i>	Tajikistan <i>Tajikistan</i>
Guinea <i>Guinea</i>	Tansania <i>Tanzania</i>
Guinea Bissau <i>Guinea Bissau</i>	Osttimor <i>Timor-Leste</i>
Haiti <i>Haiti</i>	Togo <i>Togo</i>
Kenia <i>Kenya</i>	Tuvalu <i>Tuvalu</i>
Kiribati <i>Kiribati</i>	Uganda <i>Uganda</i>
Republik Korea <i>Korea Dem. Rep.</i>	Vanuatu <i>Vanuatu</i>
Laos <i>Laos</i>	Yemen <i>Yemen</i>
Lesotho <i>Lesotho</i>	Sambia <i>Zambia</i>
Liberia <i>Liberia</i>	Simbabwe <i>Zimbabwe</i>

Diese Tabellen erheben keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Eventuelle Abweichungen müssen mit dem Amt abgeklärt werden.  
 Queste tabelle non vantano nessuna pretesa di completezza. Eventuali deroghe/divergenze devono essere chiarite con l'ufficio.

## **TABELLE B) – TABELLA B)**

### **KATEGORIEN DES GEBÄUDEKATASTERS**

#### **Kategorie A**

- **A/1** Herrschaftliche Wohnungen
- **A/2** Bürgerliche Wohnungen
- **A/3** Ökonomische Wohnungen
- **A/4** Volkswohnungen
- **A/5** Einfache Volkswohnungen
- **A/6** Bauerliche Wohnungen
- **A/7** Villenwohnungen
- **A/8** Landhäuser
- **A/9** Schlösser
- **A/10** Büros
- **A/11** Hütte, Almhütte, Schutzhütte

#### **Kategorie B**

- **B/1** Internat, Stift, Waisenhaus, Altersheim, Kloster, Seminar, Kaserne,
- **B/2** Heilanstalt
- **B/3** Gefängnis Und Besserungsanstalt
- **B/4** Öffentliche Ämter
- **B/5** Schule Und Forschungslabor
- **B/6** Bibliothek, Pinakothek Museum, Galerie, Akademie, Kulturverein
- **B/7** Kapelle Und Oratorium
- **B/8** Unterirdischer Warenlagerraum

#### **Kategorie C**

- **C/1** Geschäft
- **C/2** Magazin Und Schuppen, Keller Und Dachraum
- **C/3** Handwerkerlaboratorium
- **C/4** Sportanlage
- **C/5** Badeanstalt
- **C/6** Stall, Stallung, Garage
- **C/7** Wetterdach

#### **Kategorie D**

- **D/1** Produktionsstätte
- **D/2** Gasthöfe und Pensionen
- **D/3** Theater, Kinos, Konzert- und Unterhaltungssäle, Arenen, Spielplätze, Safaripark
- **D/4** Heilanstalten und Krankenhäuser
- **D/5** Kreditinstitute, Wechselstuben und Versicherungsinstitute
- **D/6** Gebäude, Räumlichkeiten, Anlagen zur Ausübung des Sports
- **D/7** Gebäude, die wegen der besonderen Erfordernisse einer gewerblichen Tätigkeit gebaut bzw. diesen angepasst wurden und ohne Umbau für keinen anderen Zweck verwendet werden können
- **D/8** Gebäude, die wegen der besonderen Erfordernisse einer kommerziellen Tätigkeit gebaut bzw. diesen angepasst wurden und ohne Umbau für keinen anderen Zweck verwendet werden können
- **D/9** Schwebende Gebäude bzw. Gebäude, die an einigen Punkten am Boden befestigt sind; Private mautpflichtige Brücken;
- **D/10** Gebäude für die landwirtschaftliche Produktion.

## **Kategorie E**

- **E/1** Haltestellen für Kraft
- **E/2** Mautpflichtige Gemeinde
- **E/3** Bauten und Gebäude für besondere öffentliche Erfordernisse
- **E/4** Einfriedungen für besondere öffentliche Erfordernisse
- **E/5** Gebäude einer Befestigung und Nebengebäude
- **E/6** Leuchttürme, Ampeln, Turmuhren der Gemeinde
- **E/7** Gebäude für die öffentliche Ausübung von Kulturen
- **E/8** Gebäude und Bauten in Friedhöfen, mit Ausnahme der Grabnischen, Grabstätten und Familiengräber
- **E/9** Gebäude mit besonderer in den vorhergehenden Kategorien der Gruppe "E" nicht vorgesehener Zweckbestimmung

## **Kategorie F**

- **F/1** Städtische Zone (F/1);
- **F/2** Beschädigtes oder zerstörtes Gebäude;
- **F/3** Einheit im Bau;
- **F/4** Einheit im Zuge der Zweckbestimmung;
- **F/5** Terrasse;
- **F/6** Verfahren vor den Steuerkommission;
- **F/7** Laube, Gebäudeteile und Einzutragende Gemeingüter;
- **F/9** Aus dem Grundkataster stammende Einheit;
- **F/10** Landwirtschaftliche Zweckbestimmung;
- **F/11** Noch einzustufen.

(Quelle: <http://www.provinz.bz.it/kataster-grundbuch/freiberufler/kategorien-gebaeudekataster.asp>)

# CATEGORIE CATASTO URBANO

## Categorie A

- **A/1** abitazioni di tipo signorile
- **A/2** abitazioni di tipo civile
- **A/3** abitazioni di tipo economico
- **A/4** abitazioni di tipo popolare
- **A/5** abitazioni di tipo ultrapopolare
- **A/6** abitazioni di tipo rurale
- **A/7** abitazioni in villini
- **A/8** abitazioni in ville
- **A/9** castelli, palazzi di eminenti pregi artistici e storici
- **A/10** uffici e studi privati
- **A/11** abitazioni ed alloggi tipici dei luoghi

## Categorie B

- **B/1** collegi, convitti, educandati, ricoveri orfanotrofi, ospizi, conventi, seminari, caserme
- **B/2** case di cura ed ospedali senza fini di lucro
- **B/3** prigioni e riformatori
- **B/4** uffici pubblici
- **B/5** scuole e laboratori scientifici
- **B/6** biblioteche, pinacoteche, musei, gallerie, accademie, circoli ricreativi e culturali senza fine di lucro, che non hanno sede in edifici della categoria a/9
- **B/7** cappelle ed oratori non destinati all'esercizio pubblico dei culti
- **B/8** magazzini sotterranei per deposito derrate

## Categorie C

- **C/1** negozi e botteghe
- **C/2** magazzini e locali di deposito, cantine e soffitte se non unite all'unità immobiliare abitativa
- **C/3** laboratori per arti e mestieri
- **C/4** fabbricati e locali per esercizi sportivi
- **C/5** stabilimenti balneari e di acque curative
- **C/6** stalle, scuderie, rimesse ed autorimesse
- **C/7** tettoie

## Categorie D

- **D/1** opifici
- **D/2** alberghi e pensioni
- **D/3** teatri, cinematografi, sale per concerti e simili
- **D/4** case di cura ed ospedali
- **D/5** istituti di credito, cambio ed assicurazioni
- **D/6** fabbricati e locali per esercizi sportivi (con fini di lucro)
- **D/7** fabbricati costruiti o adattati per speciali esigenze di una attività industriale e non suscettibili di destinazione diversa senza radicali trasformazioni
- **D/8** fabbricati costruiti o adattati per speciali esigenze di una attività commerciale e non suscettibili di destinazione diversa senza radicali trasformazioni
- **D/9** edifici galleggianti o sospesi, assicurati a punti fissi al suolo; ponti privati soggetti a pedaggio
- **D/10** fabbricati per funzioni produttive connesse alle attività agricole

## **Categorie E**

- **E/1** stazioni per servizi di trasporto terrestri, marittimi ed aerei
- **E/2** ponti comunali e provinciali soggetti a pedaggio
- **E/3** costruzioni e fabbricati per speciali esigenze pubbliche
- **E/4** recinti chiusi per speciali esigenze pubbliche
- **E/5** fabbricati costituenti fortificazioni e loro dipendenze
- **E/6** fari, semafori, torri per rendere d'uso pubblico l'orologio comunale
- **E/7** fabbricati destinati all'uso pubblico dei culti
- **E/8** fabbricati e costruzioni nei cimiteri, esclusi i colombari, i sepolcri e le tombe di famiglia
- **E/9** edifici a destinazione particolare non compresi nelle categorie precedenti del gruppo e

## **Categoria F**

- **F/1** area urbana
- **F/2** unità collabenti (quelle unità che, prese nello stato in cui si trovano, non sono in grado di fornire reddito. Es. Unità fatiscenti, inagibili);
- **F/3** unità in corso di costruzione;
- **F/4** unità in corso di definizione;
- **F/5** terrazze e lastrici solari;
- **F/6** procedimenti avanti alle commissioni tributarie;
- **F/7** portico, porzioni di fabbricati, beni comuni non censibili;
- **F/9** unità proveniente dal catasto fondiario;
- **F/10** fabbricati ritenuti rurali;
- **F/11** in attesa di classamento.

(Fonte: <http://www.provincia.bz.it/catasto-librofondiario/libero-professionista/categorie-catasto-urbano.asp>)